


РЕПУБЛИКА СРБИЈА
ВЛАДА

ОГ Број 48-7445/2014-8
31 JUL 2014.
БЕОГРАД

 **AirSERBIA** а.д. Београд
КАБИНЕТ ГЕНЕРАЛНОГ ДИРЕКТОРА
Бр. 1157
Београд 31.07 2014 год.

DATED 2014

ЗАКЉУЧЕН 2014. ГОДИНЕ

(1) THE REPUBLIC OF SERBIA

(1) РЕПУБЛИКА СРБИЈА

- AND -

- И -

(2) ETIHAD AIRWAYS PJSC

(2) ETIHAD AIRWAYS PJSC

- AND -

- И -

(3) AIR SERBIA A.D. BEOGRAD

(3) AIR SERBIA А.Д. БЕОГРАД

TRANSACTION FRAMEWORK
AGREEMENT

ОКВИРНИ УГОВОР О
ТРАНСАКЦИЈИ



1	OVERVIEW OF THE PROPOSED TRANSACTION.....	4
1	ПРИКАЗ ПРЕДЛОЖЕНЕ ТРАНСАКЦИЈЕ	4
2	ETIHAD AND GOS INVESTMENT IN AS	8
2	УЛАГАЊЕ ЕТИХАД-А И ВЛАДЕ СРБИЈЕ У АС.....	8
3	AS BOARD OF DIRECTORS AND CORPORATE GOVERNANCE	13
3	ОДБОР ДИРЕКТОРА И КОРПОРАТИВНО УПРАВЉАЊЕ АС-А	13
4	ETIHAD/AS COMMERCIAL CO-OPERATION.....	14
4	КОМЕРЦИЈАЛНА САРАДЊА ИЗМЕЂУ ЕТИХАД-А И АС-А.....	14
5	KETERING AND SU-PORT	15
5	КЕТЕРИНГ И СУ-ПОРТ	15
6	PROCUREMENT.....	15
6	НАБАВКА	15
7	PROVISION OF ONGOING SUPPORT BY THE ROS TO AS.....	16
7	ПРУЖАЊЕ СТАЛНЕ ПОДРШКЕ ВЛАДЕ СРБИЈЕ AIR SERBIA-И.....	16
8	IFRS COMPLIANCE	24
8	УСКЛАЂЕНОСТ СА МСФИ.....	24
9	SHARE CAPITAL REDUCTION	24
9	СМАЊЕЊЕ ОСНОВНОГ КАПИТАЛА	24
10	CONTRACTS.....	24
10	УГОВОРИ.....	24
11	AS EMPLOYEE MATTERS	24
11	ПИТАЊА ВЕЗАНА ЗА ЗАПОСЛЕНЕ У АС-У	24
12	CONDITIONS PRECEDENT	25
12	ПРЕТХОДНИ УСЛОВИ.....	25
13	PROCESS TO SIGNING OF TRANSACTION DOCUMENTS	28
13	ПРОЦЕС ЗА ПОТПИСИВАЊЕ ТРАНСАКЦИОНИХ ДОКУМЕНАТА.....	28
14	TERMINATION.....	29
14	РАСКИД	29
15	CONFIDENTIALITY AND PUBLICITY	30
15	ПОВЕРЉИВОСТ И ЈАВНОСТ.....	30
16	ENGLISH LANGUAGE	31
16	ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК.....	31
17	GOVERNING LAW AND ARBITRATION.....	32
17	МЕРОДАВНО ПРАВО И АРБИТРАЖА.....	32
18	MISCELLANEOUS	33

18 ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ 33
SCHEDULE 1 - FUNDING SCHEDULE/ ПРИЛОГ 1 - ПЛАН ФИНАНСИРАЊА 36



THIS TRANSACTION FRAMEWORK AGREEMENT is made **ОВАЈ ОКВИРНИ УГОВОР О ТРАНСАКЦИЈИ** закључен је

BETWEEN:

(1) **THE REPUBLIC OF SERBIA**, represented by the Government of Serbia, Nemanjina 11, 11000 Belgrade, Serbia (the "**RoS**");

(2) **ETIHAD AIRWAYS PJSC**, a company incorporated in the United Arab Emirates acting through its head office at P.O. Box 35566, Khalifa City A, Abu Dhabi, United Arab Emirates ("**Etihad**"); and

(3) **AIR SERBIA A.D. BEOGRAD**, (previously named JAT Airways A.D.), a joint stock company for air traffic incorporated in Serbia acting through its head office at Bulevar Umetnosti 16A, Belgrade, Serbia ("**Company**" or "**AS**").

(each a "**Party**" and collectively the "**Parties**").

BACKGROUND:

A The Company is incorporated as a joint stock company under the laws of Serbia and is wholly owned by the RoS. Etihad is the national airline of the capital of the U.A.E., Abu Dhabi.

B The RoS, Etihad and AS entered into a transaction framework agreement on 1 August 2013 ("**2013 TFA**"), to secure from Etihad, funding to the Company in aggregate in the amount of up to US\$100,000,000 (one hundred million US Dollars) on the basis set out therein.

C The RoS, Etihad and the Company wish to replace the entire text of the 2013 TFA with the terms of this Agreement.

ИЗМЕЉУ:

(1) **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**, коју заступа Влада Србије, Немањина 11, 11000 Београд, Србија ("**РС**");

(2) **ЕТИНАД АИРВЕЈС ПЈСЦ**, друштва основаног у Уједињеним Арапским Емиратима, са седиштем на адреси Р.О. Бок 35566, Khalifa City A, Абу Даби, Уједињени Арапски Емирати ("**Етихад**"); и

(3) **AIR SERBIA А.Д. БЕОГРАД** (претходно под именом JAT Airways А.Д.), акционарског друштва за ваздушни саобраћај основаног у Србији, са седиштем на адреси Булевар уметности 16А, Београд, Србија ("**Друштво**" или "**АС**"),

(појединачно "**Страна**" и заједнички "**Стране**").

ОСНОВНИ ПОДАЦИ:

A Друштво је основано као акционарско друштво по законима Србије, и у потпуном је власништву РС. Етихад је национална авио компанија УАЕ, Абу Даби.

B РС, Етихад и АС су закључили Оквирни уговор о трансакцији дана 1. августа 2013. године ("**2013 ОУТ**") да обезбеде од Етихада, финансирање за Друштво у укупном износу до 100.000.000 УСД (сто милиона УС долара) по принципима тамо наведеним.

B РС, Етихад и Друштво желе да измене текст 2013 ОУТ у целости у складу са условима овог Уговора.

IT IS AGREED:

that this Agreement amends, restates, supersedes and replaces the 2013 TFA in its entirety, with effect from the date set out below:

1 OVERVIEW OF THE PROPOSED TRANSACTION

- 1.1 This Agreement is agreed in furtherance of the principles underlying the Intergovernmental Agreement on Mutual Incentives and Protection of Investment and the Intergovernmental Agreement on Co-operation entered into between the RoS and the Government of the United Arab Emirates on 17 February 2013 (the "Treaties").
- 1.2 This Agreement sets out the basis of the acquisition by Etihad of an equity stake in AS and various associated commercial and other arrangements with AS and/or the RoS, as described in further detail below (the "Transaction") and based on principles set out in the Treaties.
- 1.3 The Parties acknowledge the need for improvement of air transport connections between the capital cities of the Republic of Serbia and the United Arab Emirates, and agree that the availability of direct flights between Belgrade and Abu Dhabi would contribute to co-operation between the two countries, commercial co-operation between AS and Etihad, and enhanced accessibility of both destinations for consumers.
- 1.4 Against this background, the Parties have co-operated in the launch of a direct flight connection between Belgrade and Abu Dhabi which took effect from 15 June 2013. Furthermore, a code sharing arrangement between AS and Etihad has also been concluded.
- 1.5 As part of a proposed strategic co-operation between AS and Etihad, AS and Etihad will expand the existing code sharing arrangement between them, to include further code sharing and associated

ДОГОВОРЕНО ЈЕ КАКО СЛЕДИ:

да овај Уговор мења, поново утврђује, ступа на место и замењује 2013 ОУТ у целости, са ефектом од доле наведеног датума:

1 ПРИКАЗ ПРЕДЛОЖЕНЕ ТРАНСАКЦИЈЕ

- 1.1 Овај Уговор се закључује у циљу остварења основних принципа међувладиног Споразума о узајамном подстицању и заштити улагања и међувладиног Споразума о сарадњи које су закључиле РС и Влада Уједињених Арапских Емирата 17. фебруара 2013. године ("Споразуми").
- 1.2 Овај Уговор предвиђа основ предложеног стицања удела у капиталу АС-а од стране Етихад-а, као и разне повезане комерцијалне и друге аранжмане са АС-ом и/или РС, како је детаљније описано у даљем тексту ("Трансакција"), на основу принципа предвиђених у Споразумима.
- 1.3 Стране потврђују да је потребно побољшање ваздушне повезаности између највећих градова Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата, и сагласне су да би постојање директних летова између Београда и Абу Дабија допринело бољој сарадњи између те две земље и комерцијалној сарадњи између АС-а и Етихад-а, као и да би побољшало доступност обе дестинације за кориснике.
- 1.4 На том основу, Стране су у међусобној сарадњи успоставиле додатну ваздушну линију између Београда и Абу Дабија која је отворена од 15. јуна 2013. године. Поред тога, АС и Етихад такође имају аранжман заједничке продаје карата ("код шеринг").
- 1.5 Као део предложене стратешке сарадње између АС-а и Етихад-а, АС и Етихад ће проширити свој већ постојећи "код шеринг" аранжман тако да ће он укључивати додатни "код шеринг" и

co-operative arrangements, facilitation of allocation of take-off and landing slots at airports in Belgrade and Abu Dhabi, migration of the Company's frequent flyer programme ("FFP") into Etihad Guest, and joint use of airport lounges.

повезане аранжмане везане за сарадњу, лакше добијање резервисаног времена полетања и слетања на аеродрому у Београду и Абу Дабију, преношење Програма награђивања лојалности ("ФФП") Друштва на програм *Etihad Guest*, и заједничко коришћење аеродромских салона.

- 1.6 The Parties will also explore the possibility of co-operation in other areas of mutual interest in order to complement the proposed strategic co-operation between AS and Etihad, as well as to give effect to the co-operation between the Republic of Serbia and the United Arab Emirates in other fields.
- 1.6 Стране ће такође истражити могућност сарадње у другим областима од заједничког интереса ради употпуњавања предложене стратешке сарадње између АС-а и Етихад-а, као и ради спровођења сарадње између Републике Србије и Уједињених Арапских Емирата на другим пољима.
- 1.7 The RoS is focused on ensuring that AS is a self-sustainable and internationally competitive national airline carrier (which is majority owned by the RoS). By concluding the proposed strategic partnership with Etihad, the RoS recognises that AS will benefit from Etihad's experience and international brand recognition. The RoS recognises, however, that AS will require the ongoing support of the RoS in relation to the company's financial fitness, the company's designation as Serbia's flag carrier, use of its air services by employees of the RoS (and the RoS-owned organisations), the company's commercial relationships with the RoS-owned entities (such as Belgrade Airport) and the creation of a light and line maintenance function, as agreed between the RoS and Etihad, to support the existing and future operation of AS. The RoS pledges to give all such necessary support to AS, as described in further detail below.
- 1.7 РС улаже највећи напор да обезбеди да АС буде самоодржив и међународно конкурентан национални авио превозник (који је већински у власништву РС). Закључењем предложеног стратешког партнерства са Етихад-ом, РС прима на знање да ће АС имати користи од Етихад-овог искуства и међународно признатог бренда. РС исто тако прима на знање да ће АС-у бити неопходна стална подршка РС везана за финансијску способност Друштва, одређење АС-а за српског националног авио превозника, коришћење АС-ових авио услуга од стране запослених РС (и запослених у организацијама у власништву РС), комерцијалне односе Друштва са субјектима у власништву РС (као што је Аеродром Београд), и стварање функције редовног одржавања и линијског одржавања, у складу са договором између РС и Етихад-а, у циљу подршке за постојеће и будуће послове АС-а. РС јемчи да ће пружити сву такву потребну подршку АС-у, како је детаљније описано у продужетку.
- 1.8 The Parties agree that the contemplated strategic co-operation set out in this Agreement involves investment by the RoS and Etihad in AS through various channels as set out herein, to restore the Company's short-term and long-term financial
- 1.8 Стране су сагласне да стратешка сарадња предвиђена овим Уговором укључује улагање РС и Етихад-а у АС преко разних канала како је овде предвиђено, да би се повратила краткорочна и дугорочна финансијска

- stability.
- 1.9 Etihad proposes to provide funding to AS of up to US\$100,000,000 (one hundred million US Dollars) through a combination of equity, debt and other financial facilities and/or funding arrangements as may be mutually agreed (the "**Total Etihad Investment Amount**").
- 1.10 The RoS's investment in, and ongoing commitment to AS, will be in the form of grants and undertakings including a combination of equity, debt and other financial facilities and/or funding arrangements as may be mutually agreed.
- 1.11 To help modernise AS and restore its competitiveness and profitability, the RoS would like to take advantage of Etihad's proven track record in airline management for a fixed period of time on the basis that such arrangements will strengthen AS, but will not detract from the fullness of the management powers of its Board of Directors.
- 1.12 As part of the contemplated Strategic Plan (as defined in paragraph 4.2 below), the Company has been rebranded/renamed "Air Serbia". The Parties will jointly work on restructuring and effecting the optimal sizing of the existing AS network by focusing resources on regional and key European markets. AS and Etihad will also work together to identify and secure synergies through commercial co-operation (e.g. revenue synergies through code sharing arrangements, and cost synergies through access for AS to amongst others, Etihad procurement and distribution systems).
- 1.13 With a view to enhancing Abu Dhabi's role as an international hub, the Parties agree that AS will utilise Etihad's hub at Abu Dhabi airport for air services to the Middle East (including the GCC), Africa, South America, Australasia, the Indian Sub-
- стабилност Друштва.
- 1.9 Предлог Етихад-а је да обезбеди за АС финансирање до 100.000.000 УСД (сто милиона УСД) комбинацијом капитала, зајмова и других финансирања и/или аранжмана финансирања, како буде заједнички договорено ("**Укупни износ Етихад-овог улагања**").
- 1.10 Улагања РС у ЈАТ и стална обавеза РС према АС-у биће у форми давања и обавеза укључујући комбинацију капитала, зајмова и других финансирања и/или аранжмана финансирања, како буде заједнички договорено.
- 1.11 Како би помогла модернизацији АС-а и враћању његове конкурентности и профитабилности, РС жели да искористи Етихад-ово доказано успешно управљање у области авио превоза у одређеном временском периоду, са идејом да ће ти аранжмани ојачати АС, али да неће умањити овлашћења Одбора директора Друштва везана за управљање.
- 1.12 Као део предвиђеног Стратешког плана (према дефиницији из става 4.2 доле), Друштво је променило бренд/име у "Air Serbia". Стране ће заједнички радити на реструктурирању и успостављању оптималних размера постојеће АС мреже усмеравањем ресурса на регионална и кључна европска тржишта. АС и Етихад ће такође сарађивати у циљу идентификације и успостављања синергије преко комерцијалне сарадње (нпр. синергија прихода путем аранжмана "кôд шеринга", и синергија трошкова тако што ће се АС-у омогућити приступ, између осталог, Етихад-овим системима набавке и дистрибуције).
- 1.13 У циљу проширења улоге Абу Дабија као међународног чворишта ("*hub*"), Стране су сагласне да ће АС користити базу Етихад-а на аеродрому Абу Дабија за услуге авио превоза до Блиског истока (укључујући земље ГЦЦ),

Continent and Asia.

Африке, Јужне Америке, Аустралије,
Индијског потконтинента и Азије.

- 1.14 Etihad will also use its reasonable efforts to facilitate commercial co-operation between AS and some of its existing commercial partners (e.g. Air Berlin, Air France/KLM, Alitalia, Aer Lingus, Virgin Australia and Air Seychelles), with a view to enhancing the possibility of AS being able to take advantage of their networks for the Americas and Europe.
- 1.14 Етихад ће такође уложити разуман напор у циљу олакшања комерцијалне сарадње између АС-а и неких од његових постојећих комерцијалних партнера (нпр. Air Berlin, Air France /KLM, Alitalia, Aer Lingus, Virgin Australia и Air Seychelles) у циљу повећања могућности за АС да искористи њихове мреже за Северну и Јужну Америку и Европу.
- 1.15 The RoS shall take all such actions as may be required in order to either (a) maintain the Company's ownership of all of the issued share capital in Air Serbia Catering d.o.o. Surcin ("**Ketering**"), so that Ketering continues to be a wholly owned subsidiary of AS and/or (b) merge Ketering into AS. To the greatest extent possible, references in this Agreement to the AS Group and to AS Group members (as defined in paragraph 2.2 below) shall be deemed to include Ketering both prior to and following any such acquisition.
- 1.15 РС ће предузети све радње које могу бити захтеване у циљу да или (а) одржи власништво Друштва над целокупним емитованим основним капиталом у друштву Air Serbia Catering д.о.о. Сурчин ("**Кетеринг**"), тако да Кетеринг настави да буде зависно лице у потпуном власништву АС и/или (б) ће припојити Кетеринг АС-у. У највећој могућој мери, сматраће се да упућивање у овом Уговору на АС Групу и чланове АС Групе (према дефиницији из става 2.2 доле) укључује Кетеринг како пре тако и после тог стицања.
- 1.16 The Transaction shall reflect the principles set out in this paragraph 1 and shall consist of the elements set out in paragraphs 2 to 11 below, in each case on terms acceptable to Etihad and the RoS.
- 1.16 У Трансакцији ће се одражавати принципи наведени у овом ставу 1, и иста ће се састојати од елемената наведених у ставовима 2 до 11 доле, у сваком случају под условима прихватљивим за Етихад и РС.
- 1.17 This Agreement is intended to create legal relations between the Parties and be binding in nature, but is expressly subject to the conditions specified in paragraphs 12 and 13 below.
- 1.17 Овај Уговор има за циљ да успостави правне односе између Страна и да буде правно обавезујући, али је изричито условљен одредбама ставова 12 и 13 доле.
- 1.18 In this Agreement any references to "grants" should be construed as followed. The Parties intend that any funding that is provided by the RoS shall be provided by the RoS acting in its capacity as the Government of the Republic of Serbia and not in its capacity as a shareholder of AS, and shall be effected in such a way as to avoid it being accounted for either as an equity contribution in or as a liability of AS.
- 1.18 У овом Уговору, реч "давање" се тумачи на следећи начин. Намера је Страна да свако финансирање које обезбеди РС буде обезбеђено од стране РС у својству Владе Републике Србије, а не у својству акционара АС-а, и да се изврши тако да се исто не рачуна ни као повећање капитала нити обавеза за АС.

2 ETIHAD AND GOS INVESTMENT IN AS

2.1 The Total Etihad Investment Amount has been and will be funded in stages in accordance with the funding schedule set out in schedule 1 to this Agreement (the "**Funding Schedule**"). The total funding obligation of the RoS (the "**Total RoS Investment Amount**") has been and will be provided in stages in accordance with the Funding Schedule. Certain obligations in this Agreement took effect from closing of the Transaction ("**Closing**") which was subject to prior satisfaction of certain conditions precedent, as specified in paragraph 12 below, the date following such satisfaction being the "**Closing Date**".

2.2 The provision by Etihad and/or the RoS of debt and/or other financing facilities to AS or members of its group from time to time including SU-PORT d.o.o. Beograd ("**Su-Port**") ("**AS Group members**" and together with JAT, the "**AS Group**") will, in each case, has been and will be to the extent permitted by law and regulatory constraints, and has been and will be effected by one or more loan facilities in amounts to be agreed and secured as fully as possible to Etihad's and the RoS's satisfaction including, for example but without limitation by provision of arm's length security in respect of PDPs, aircraft, engines, airport take-off and landing slots (including purchase/sale and/or leaseback (as may be appropriate)), and/or the Company's FFP.

2.3 Following the National Bank of Serbia registering the Convertible Loan Facility in accordance with the Foreign Exchange Operations Act ("Official Gazette of the RS" no. 62/2006, 31/2011 and 119/2012) (including any statutory modification or re-enactment thereof), Etihad provided a convertible loan facility to AS in the amount of US\$40 million (the "**Convertible Loan Facility**"). The Convertible Loan Facility was available for

2 УЛАГАЊЕ ЕТИХАД-А И ВЛАДЕ СРБИЈЕ У АС

2.1 Укупни износ Етихад-овог улагања је био и биће исплаћен у фазама у складу са планом финансирања датим у прилогу 1 овог Уговора ("**План финансирања**"). Укупне РС обавезе финансирања ("**Укупни износ РС улагања**") су биле и биће извршене у фазама у складу са Планом финансирања. Одређене обавезе из овог Уговора су ступиле на снагу од затварања Трансакције ("**Затварање**") које је условљено испуњењем одређених претходних услова, како је наведено у ставу 12 доле, а тај датум након тог испуњења се назива "**Датум Затварања**".

2.2 Обезбеђење од стране Етихад-а или РС уговора о кредиту и/или других видова финансирања за АС или за чланове АС Групе са времена на време, укључујући СУ-ПОРТ д.о.о. Београд ("**Су-Порт**") ("**Чланови АС Групе**" и заједно са АС-ом, "**АС Група**") ће, у сваком случају, била и биће у мери коју дозвољавају закони и регулаторна ограничења, и били и биће извршени путем једног или више уговора о зајму у износима који буду договорени и обезбеђени у највећој могућој мери, и на задовољење Етихад-а и РС укључујући, на пример, без ограничења, пружањем обезбеђења по принципу "ван дохвата руке" у погледу ПДП, авиона, мотора, резервисаног времена полетања и слетања (укључујући купопродају и/или продаје уз узимање у закуп ("**leaseback**") (како је примењиво)), и/или ФФП-а Друштва.

2.3 Након што је Народна банка Србије регистровала Конвертибилни зајам у складу са Законом о девизном пословању ("**Службени гласник РС**" бр. 62/2006, 31/2011 и 119/2012) (укључујући све законске измене или нове верзије истог), Етихад је обезбедио конвертибилни зајам АС-у у износу од 40 милиона УСД ("**Конвертибилни зајам**"). Конвертибилни зајам је био на располагању за повлачење под условима

drawdown on terms to be agreed between the Parties. Any amounts that were drawn down under the Convertible Loan Facility were to be secured as fully as possible to Etihad's satisfaction as lender. All principal amounts that were outstanding immediately prior to Closing have been converted into new shares in AS at Closing (the "Conversion Shares").

2.4 The undrawn balance of the Convertible Loan Facility immediately prior to Closing shall be invested in AS by way of subscription for new shares in AS (the "Subscription Shares"; together with the Conversion Shares, the "New Shares"). Etihad's holding of Conversion Shares and Subscription Shares shall be equal to (but will never exceed) 49% of all issued and outstanding shares in AS (or such lesser number of shares as may be necessary to take account of regulatory requirements applicable to AS and on terms to be agreed between Etihad and AS). Conversion into and subscription for the Shares was subject to prior satisfaction of certain conditions precedent, as specified in paragraph 12 below.

2.5 Without limitation, the RoS undertakes to and/or the Parties acknowledge that (as the case may be) the RoS:

2.5.1 hold AS (and AS Group members and Katering) and Etihad harmless in respect of any liabilities that AS and/or AS Group members and/or Katering may have, whenever and howsoever arising prior to Closing and whether known to or discovered by Etihad at or prior to 1 August 2013 or at or prior to or following Closing, including (but without any limitation as to amount or type of liability) any existing commercial or financial debt, any costs related to litigation and/or claims against any of AS, AS Group members and Katering or any costs related to any element of the restructuring of AS, it being the Parties' intention that no such liabilities shall be borne by AS, any AS Group member, Katering or Etihad in any manner or amount whatsoever;

које су Стране договориле. Сви износи који су повучени по Конвертибилном зајму ће бити обезбеђени у највећој могућој мери на задовољење Етихад-а као зајмодавца. Сваки износ главнице који је остао неизмирен непосредно пре Затварања је конвертован у нове акције ЈАТ-а приликом Затварања ("Акције за конверзију").

2.4 Износ Конвертибилног зајма који је остао неповучен непосредно пре Затварања биће уложен у АС путем уписа нових акција у АС-у ("Акције за упис"; заједно са Акцијама за конверзију, "Нове акције"). Власништво Етихад-а на Акцијама за конверзију и Акцијама за упис биће једнако (и никад не сме прећи) 49% свих емитованих акција АС-а у оптицају (или ће тај број акција бити мањи како буде потребно да би се уважили законски услови који се примењују на АС и под условима које ће договорити Етихад и АС). Конверзија у Акције, и упис Акција, су били условљени претходним испуњењем одређених претходних услова, како је наведено у ставу 12 доле.

2.5 Без ограничења, РС се обавезује и/или Стране потврђују (у зависности од случаја) да РС:

2.5.1 да неће сматрати АС (и Чланове АС Групе и Кетеринг) и Етихад одговорним у погледу било којих обавеза које АС и/или Чланови АС Групе и/или Кетеринг евентуално имају, без обзира када и како су настале пре Затварања, и да ли су познате или откривене од стране Етихад-а приликом или пре 1. августа 2013. године или приликом или пре или након Затварања, укључујући (али без било каквих ограничења у погледу износа или врсте обавезе) сва постојећа комерцијална или финансијска дуговања, све трошкове везане за спорове и/или потраживања од АС-а, Чланова АС Групе односно Кетеринг-а или све трошкове везане за било који елемент реструктурирања АС-а, при чему је намера Страна да

- ниједну такву обавезу не сноси АС, било који Члан АС Групе, Кетеринг или Етихад на било који начин и у било ком износу;
- 2.5.2 ensure that any liabilities to Belgrade Airport that AS may have incurred at any time prior to the Closing Date (including but not limited to liabilities in respect of the Passenger Service Charge (PSC), landing and parking and apron charges, charges for use of airbridges, charges for towing of aircraft, charges for use of office space, lounge space and fast track, and charges for security and insurance), are waived by Belgrade Airport in an amount at least equal to US\$13 million;
- 2.5.2 да ће обезбедити да се Аеродром Београд одрекне свих обавеза које АС евентуално има према Аеродрому Београд, и које су настале у било ком моменту пре Датума Затварања (укључујући али не ограничавајући се на обавезе у погледу Аеродромске таксе (PSC), таксе за слетање, паркирање и коришћење платформе, таксе за коришћење авио мостова, таксе за вучу авиона, таксе за коришћење канцеларијских просторија, салона и брзе траке, и таксе за обезбеђење и осигурање), у износу најмање једнаком 13 милиона УСД;
- 2.5.3 provided a loan or grant to AS or its creditors in such sums and to such timescales as are required, to the extent that the sum of the Convertible Loan Facility and the positive value of any liabilities waived in accordance with paragraph 2.5.2 were insufficient to provide AS with sufficient working capital prior to 31 December 2013;
- 2.5.3 да ће обезбедити зајам или давање АС-у или његовим повериоцима у оним износима и у оним роковима који су потребни, до износа Конвертибилног зајма и позитивног износа било којих обавеза до чијег одрицања је дошло у складу са ставом 2.5.2 нису довољни да обезбеде АС-у довољан обртни капитал пре 31. децембра 2013. године;
- 2.5.4 between the Closing Date and 31 December 2016 (inclusive), fund including by way of grant AS's working capital requirements/cash shortfall as per the Strategic Plan, in the sum of:
- 2.5.4 да ће између Датума Затварања и 31. децембра 2016. године (закључно са тим датумом), финансирати, укључујући давања, АС-ове потребе у погледу обртног капитала/ мањка готовинских средстава у односу на Стратешки план, у износу од:
- 2.5.4.1 US\$14 million in the year ending 31 December 2014;
- 2.5.4.1 14 милиона УСД у години која се завршава 31. децембра 2014.;
- 2.5.4.2 US\$14 million in the year ending 31 December 2015; and
- 2.5.4.2 14 милиона УСД у години која се завршава 31. децембра 2015.; и
- 2.5.4.3 US\$14 million in the year ending 31 December 2016,
- 2.5.4.3 14 милиона УСД у години која се завршава 31. децембра 2016.
- such funding to be in equal quarterly instalments;
- при чему ће се то финансирање вршити у једнаким тромесечним ратама;
- 2.5.5 fund by way of grants or, subject to Etihad's prior written approval in each case, by way of reducing operating cash expenses borne by JAT, additional
- 2.5.5 да ће финансирати путем давања или, уз претходно писано одобрење Етихад-а у сваком случају, смањењем готовинских трошкова пословања

amounts as may be specified in the Strategic Plan in the sum of:	којима се ЈАТ изложи, додатне износе који су наведени у Стратешком плану, у износу од:
2.5.5.1 US\$22 million in the year ending 31 December 2014; and	2.5.5.1 22 милиона УСД у години која се завршава 31. децембра 2014.; и
2.5.5.2 US\$18 million in the year ending 31 December 2015,	2.5.5.2 18 милиона УСД у години која се завршава 31. децембра 2015.
such funding to be in equal quarterly instalments, and Etihad undertakes to fund by way of shareholder's loan matching amounts in the same quarters for the sums identified in this paragraph 2.5.5;	при чему ће се то финансирање вршити у једнаким тромесечним ратама, и Етихад се обавезује да ће финансирати путем зајма акционара одговарајуће износе у истим кварталима у износивама наведеним у ставу 2.5.5;
2.5.6 assume all liability of AS, any AS Group members and Katering for stretched creditors, balance creditors, and other liabilities including those incurred in the normal course of trading prior to the Closing Date;	2.5.6 да ће преузети све обавезе АС-а, било ког Члана АС Групе и Кетеринг-а према повериоцима чија потраживања датирају од раније (<i>stretched creditors</i>), повериоцима чија су потраживања у књигама друштва (<i>balance creditors</i>) и друге обавезе укључујући оне настале у редовном току пословања пре Датума Затварања;
2.5.7 be responsible for any liabilities relating to the operation of AS, any AS Group members and Katering prior to the Closing Date;	2.5.7 да ће бити одговорна за све обавезе везане за пословање АС-а, било ког Члана АС Групе и Кетеринг-а пре Датума Затварања;
2.5.8 fund, and assume all liability for, all existing RoS and commercial loans to AS, any AS Group members and Katering existing prior to the Closing Date;	2.5.8 да ће финансирати, и преузети све одговорности за све постојеће РС и комерцијалне зајмове одобрене АС-у, било ком Члану АС Групе и Кетеринг-а пре Датума Затварања;
2.5.9 fund, and assume all liability for, the cost of all employment-related liabilities, relating to former and/or current employees of AS, any AS Group member and/or Katering, including redundancies (including providing reasonable assistance in obtaining the consent of the trade union(s) to any redundancy programme), pension and retirement benefits, including legal costs and outplacement training, and in all cases whether incurred prior to, on or after the Closing Date;	2.5.9 да ће финансирати и преузети све обавезе везане за трошкове у погледу радних односа, у вези са бившим и/или садашњим запосленима у АС-у, било ком Члану АС Групе и/или Кетеринг-у, укључујући вишак запослених (укључујући пружање разумне помоћи у добијању сагласности синдиката (једног или више) за било који програм решавања вишка запослених), пензије и отпремнине, укључујући законске трошкове и обуке за проналажење новог радног места (" <i>outplacement training</i> "), у сваком случају без обзира да ли су настали пре, приликом или након Датума Затварања;
2.5.10 fund, and assume all liability for, any costs and liabilities associated with the	2.5.10 да ће финансирати и преузети одговорност за све трошкове и обавезе

1998 purchase contract with Airbus, in relation to which Etihad shall seek to assist AS and/or the RoS in any discussions/negotiations that AS and/or the RoS may have with Airbus with a view to reducing the Company's exposure to such costs or liabilities. For the avoidance of doubt, if at any time while the Support Services Agreement is in force, AS and Airbus reach an agreement to purchase aircraft under the terms and conditions of the 1998 purchase contract then the RoS shall not be liable for the purchase price for any such aircraft;

везане за купопродајни уговор из 1998. године закљученог са компанијом Airbus, у вези са којим ће Етихад настојати да помогне АС-у и/или РС у било којим разговорима/преговорима које ће АС и/или РС евентуално имати са Airbus-ом у циљу смањења изложености АС-а тим трошковима или обавезама. Ради избегавања сумње, ако у било ком моменту током важења Уговора о пружању услуга подршке, АС и Airbus постигну договор о куповини авиона под условима из уговора о купопродаји из 1998. године, РС неће бити одговорна за куповну цену било којег таквог авиона;

2.5.11 fund, and assume all liability for, any and all costs and liabilities associated with the re-delivery of any engines or aircraft under any existing lease agreement entered into prior to the Closing Date;

2.5.11 да ће финансирати и преузети одговорност за све трошкове и обавезе везане за враћање било којих мотора или авиона по било којем уговору о лизингу закљученом пре Датума Затварања;

2.5.12 fund, and assume all liability for, any costs and liabilities associated with any adverse tax consequences whether arising prior to or following the Closing Date as a result of the Transaction or any restructuring of AS, any AS Group members and/or of Katering, including the ability of any such entity to carry forward any tax losses which can be offset against future profitability; and

2.5.12 да ће финансирати и преузети потпуну одговорност за било које трошкове и обавезе везане за било које негативне пореске последице, без обзира да ли настану пре или након Датума Затварања, као резултат Трансакције или било којег реструктурирања АС-а, било којих Чланова АС Групе и/или Кетеринг-а, укључујући могућност било ког таквог субјекта да пренесе било које пореске губитке који се могу компензовати будућом профитабилношћу; и

2.5.13 exercise all rights and powers available to it with a view to procuring that, except with the prior written consent of Etihad, neither AS nor any AS Group member nor Katering shall make any unusual or onerous decisions which will affect its day-to-day business.

2.5.13 да ће користити сва права и овлашћења која има како би обезбедила да, осим уз претходну писану сагласност Етихад-а, ни АС нити било који Члан АС Групе ни Кетеринг неће донети било које неуобичајене или теретне одлуке које ће утицати на његово свакодневно пословање.

The RoS acknowledges and agrees that Etihad is entering into this Agreement in reliance on the RoS's undertakings set out in this paragraph 2.

РС прима на знање и саглашава се да Етихад закључује овај Уговор ослањајући се на јемства РС дата у овом ставу 2.

2.6 The Parties agree that the funding provided by the Parties prior to Closing (in the form

2.6 Стране су сагласне да финансирање које Стране обезбеде пре Затварања (у

of the Convertible Loan Facility and grants from the RoS) may, among other purposes, be used for funding engine and aircraft lease deposits that may have been and/or may be effected between 1 August 2013 and the Closing Date.

- 2.7 If AS requires any additional funding after the Closing Date over and above the sum of the Total RoS Investment Amount and the Total Etihad Investment Amount, the ability of the RoS and/or Etihad to provide such funding will be subject to any requisite approvals first having been obtained, and (subject to such approvals) the RoS and Etihad agree that it is intended that any such further funding shall be made by them in proportion to their shareholdings in AS.

3 AS BOARD OF DIRECTORS AND CORPORATE GOVERNANCE

- 3.1 With effect from closing of the Investment Agreement, Etihad has been and will be entitled to:
- 3.1.1 nominate four (4) of the nine (9) members to the Board of Directors of AS one of whom shall be the Vice-Chairman;
- 3.1.2 be satisfied that the level of corporate governance that shall apply to AS is commensurate to its shareholding and in accordance with applicable laws; and
- 3.1.3 representation that is commensurate with the size of its shareholding on all Board (and management) committees including, without limitation, the Audit Committee (the chairman of which shall be nominated by Etihad), the Nomination Committee, the Remuneration and Compensation Committee, and/or any equivalent or analogous committees of AS.
- 3.2 With effect from closing of the Investment Agreement, the RoS has been and will be entitled to nominate five (5) of the nine (9) members of the Board of Directors of AS,

форми Конвертибилног зајма и давања од стране РС) могу, између осталих намена, да се користе за финансирање депозита приликом лизинга за моторе и авионе што се могло односно се може извршити између 1. августа 2013. године и Датума Затварања.

- 2.7 У случају да је АС-у потребно било какво додатно финансирање након Датума Затварања преко Укупног износа РС улагања и Укупног износа Етихад-овог улагања, могућност да РС и/или Етихад обезбеде то финансирање ће бити условљена претходним добијањем свих обавезних одобрења, и (под условом добијања тих одобрења), сагласношћу РС и Етихад-а да је намера да било које такво додатно финансирање изврше пропорционално свом интересу у АС-у.

3 ОДБОР ДИРЕКТОРА И КОРПОРАТИВНО УПРАВЉАЊЕ АС-А

- 3.1 Од затварања Уговора о улагању, Етихад је имао и ће имати право:
- 3.1.1 да именује четири (4) од девет (9) чланова Одбора директора АС-а, од којих ће један бити Потпредседник;
- 3.1.2 да се увери да је ниво корпоративног управљања који се примењује на АС сразмеран његовом интересу и да је у складу са важећим законима; и
- 3.1.3 на заступање које је сразмерно његовом интересу, у свим комисијама Одбора (и управе) укључујући без ограничења, Комисију за ревизију (чијег председника именује Етихад), Комисију за именовања, Комисију за накнаде и/или било коју одговарајућу или аналогну комисију АС-а.
- 3.2 Од затварања Уговора о улагању, РС је имала и ће имати право да именује пет (5) од девет (9) чланова Одбора директора АС-а, од којих ће један бити

one of whom shall be the Chairman. The RoS shall also be entitled to be satisfied that the level of corporate governance that shall apply to AS is commensurate to its shareholding and in accordance with applicable laws.

Председник РС ће такође имати право да се увери да је ниво корпоративног управљања који се примењује на АС сразмеран њеном интересу и да је у складу са важећим законима.

- | | |
|--|---|
| <p>3.3 The Parties shall agree and maintain a robust corporate governance regime which will include, but not be limited to, a manual of authority (the "Manual of Authority") which shall contain:</p> <p>3.3.1 policies dealing with, amongst other matters, authority levels for employees and senior executives (including the Board of Directors of AS); and</p> <p>3.3.2 a business ethics policy and code of conduct.</p> <p>3.4 The Parties acknowledge that from 1 August 2013 to the Closing Date, Etihad shall be entitled to have one person present as an observer at all General Meetings of AS and all meetings of the Board of Directors of AS and meetings of all such Board (and management) committees as are contemplated in paragraph 3.1.3 above, with the same rights of participation and access to information as all other persons entitled to attend such meetings, except that the Etihad-nominated observer shall not have any right to vote on any resolution.</p> | <p>3.3 Стране ће договорити и одржати чврст режим корпоративног управљања који ће укључивати, али се неће ограничити, на правилник о овлашћењима ("Правилник о овлашћењима") који садржи:</p> <p>3.3.1 правила која се, између осталог, односе на степен овлашћења запослених и виших извршних руководилаца (укључујући Одбор директора АС-а); и</p> <p>3.3.2 правила пословне етике и кодекс понашања.</p> <p>3.4 Стране се слажу да од ће 1. августа 2013. године до Датума Затварања, Етихад имати право на једно лице које ће бити присутно као посматрач на свим Скупштинама акционара АС-а, и на свим седницама Одбора директора АС-а и седницама свих комисија Одбора (и руководства) које су предвиђене у ставу 3.1.3 горе, са истим правима учествовања и приступа информацијама која имају друга лица која имају право да присуствују тим седницама, при чему посматрач којег одреди Етихад неће имати право да гласа о било којој одлуци.</p> |
| <p>4 ETIHAD/AS COMMERCIAL CO-OPERATION</p> <p>4.1 All co-operation between AS and Etihad shall, unless agreed otherwise, be non-exclusive and shall not preclude Etihad or AS from entering into or maintaining existing relationships with other carriers.</p> <p>4.2 Following Closing, Etihad shall use reasonable endeavours to use its relationships with third party vendors and service providers to obtain for the benefit of AS, goods and services that AS requires on terms that are more favourable than</p> | <p>4 КОМЕРЦИЈАЛНА САРАДЊА ИЗМЕЂУ ЕТИХАД-А И АС-А</p> <p>4.1 Сва сарадња између АС-а и Етихад-а ће, осим ако буде договорено другачије, бити неексклузивна, и неће спречавати Етихад ни АС да закључе или одржавају постојеће односе са другим превозницима.</p> <p>4.2 Након Затварања, Етихад ће уложити разуман напор у циљу коришћења односа које има са трећим странама - добављачима и пружаоцима услуга, ради добијања за АС робе и услуга који су потребни АС-у под условима који су</p> |

would be the case if AS procured such goods and services from the market on a "stand-alone" basis.

повољнији него када би АС независно набављао ту робу и услуге.

5 KETERING AND SU-PORT

- 5.1 The RoS shall take all such actions as may be required in order to either (a) ensure the increase in the capital of AS by transferring all of the issued share capital in Katering from the RoS to AS, so that Katering becomes a wholly owned subsidiary of AS and/or is merged into AS or (b) maintain such arrangements.
- 5.2 The RoS and Etihad shall each fund 50% of the cost of upgrades and enhancements to Katering's capabilities subject to an overall limit of US\$10.1 million in aggregate, to the extent and on the basis contemplated in the Strategic Plan.
- 5.3 In addition, the RoS and Etihad shall each fund 50% of the cost of upgrades and enhancements to Su-Port's capabilities subject to an overall limit of US\$4 million in aggregate, to the extent and on the basis contemplated in the Strategic Plan.

6 PROCUREMENT

- 6.1 The Parties agree that:
- 6.1.1 all contractual arrangements between AS, any AS Group member and any entity or business that is owned or controlled by the RoS (including where applicable Katering) shall be on an arm's length basis and no less favourable to AS or such AS Group member than those applicable to third party airlines with whom such entities or businesses have contracts to supply services of the type they currently supply to AS or any AS Group member and that such contractual arrangements will be in line with common market practice in Europe; and

5 КЕТЕРИНГ И СУ-ПОРТ

- 5.1 РС ће предузети све радње које могу бити потребне у циљу да или (а) обезбеди повећање капитала АС-а преносом целокупног емитованог основног капитала у Кетеринг-у са РС на АС, тако да Кетеринг постане зависно лице у АС-овом потпуном власништву, и/или ће припојити Кетеринг АС-у, или (б) ће одржати такве договоре на снази.
- 5.2 РС и Етихад ће финансирати по 50% трошкова побољшања и повећања капацитета Кетеринг-а уз укупни лимит од 10,1 милион УСД, у мери и на основама предвиђеним у Стратешком плану.
- 5.3 Поред тога, РС и Етихад ће финансирати по 50% трошкова побољшања и повећања капацитета Су-Порт-а уз укупни лимит од 4 милиона УСД, у мери и на основама предвиђеним у Стратешком плану.

6 НАБАВКА

- 6.1 Стране су сагласне:
- 6.1.1 да ће сви уговорни аранжмани између АС-а, било ког Члана АС Групе и било ког субјекта или фирме које је у власништву или под контролом РС (укључујући када је примењиво, Кетеринг) бити по принципу "ван дохвата руке" и да неће бити мање повољни за АС или тог Члана АС Групе од оних који се примењују на авио превознике - треће стране са којима ти субјекти или фирме имају уговор о пружању услуга исте врсте као што су услуге које они тренутно пружају АС-у или било ком Члану АС Групе и да ће ти уговорни аранжмани бити у складу са уобичајеном тржишном праксом у Европи; и

- | | |
|--|--|
| <p>6.1.2 AS and all AS Group members are free to invite any third party suppliers of such services to tender to provide the same and none of them shall be required to enter into contracts for the supply of any such services with any such RoS-owned or controlled entities or businesses.</p> | <p>6.1.2 да су АС и сви Чланови АС Групе слободни да позову било коју трећу страну - добављача тих услуга на тендер о пружању истих, и да нико од њих неће бити дужан да закључи уговор о пружању било којих таквих услуга са било којим субјектом или фирмом који су у власништву или под контролом РС.</p> |
| <p>7 PROVISION OF ONGOING SUPPORT BY THE ROS TO AS</p> | <p>7 ПРУЖАЊЕ СТАЛНЕ ПОДРШКЕ ВЛАДЕ СРБИЈЕ Air Serbia-и</p> |
| <p>7.1 Bilateral air services agreements between Serbia and third countries ("ASAs")</p> | <p>7.1 Билатерални уговори о услугама авио превоза између Србије и трећих земаља ("АСА")</p> |
| <p>During the term of the Support Services Agreement, the RoS shall:</p> | <p>Током трајања Уговора о пружању услуга подршке, РС ће:</p> |
| <p>7.1.1 ensure that the route and frequencies being utilised by AS under all existing ASAs shall continue to be made available to AS;</p> | <p>7.1.1 обезбедити да АС-ове линије и летови по постојећим АСА и даље буду на располагању АС-у;</p> |
| <p>7.1.2 ensure that AS remains designated by the RoS under all existing ASAs to operate international air services to/from points in Serbia and that it remains the only airline so designated by the Republic of Serbia until the end of the second transitional period specified in Protocol VI of the European Common Aviation Area Agreement of 2006 or accession of the Republic of Serbia to the European Union, whichever is the sooner;</p> | <p>7.1.2 обезбедити да АС остане авио превозник назначен од стране РС по свим постојећим АСА, који ће пружати услуге међународног авио превоза за/из места у Србији, и да остане једини авио превозник као такво назначено од стране Републике Србије до краја другог транзиционог периода наведеног у Протоколу VI Споразума о заједничком европском ваздухо-пловном подручју из 2006. године, или до приступања Републике Србије Европској Унији, које год од та два догађаја пре наступи;</p> |
| <p>7.1.3 implement (so far as permitted by each existing ASA) any AS request:</p> | <p>7.1.3 извршити (под условом да је дозвољен тим постојећим АСА) сваки захтев АС-а:</p> |
| <p>7.1.3.1 concerning additional routes or frequencies for AS;</p> | <p>7.1.3.1 у вези са додатним линијама или летовима за АС;</p> |
| <p>7.1.3.2 concerning fares; and</p> | <p>7.1.3.2 у вези са ценама карата; и</p> |
| <p>7.1.3.3 for permission for Etihad to code share on air services operated by AS;</p> | <p>7.1.3.3 везан за дозволу да Етихад има "код шеринг" за све летове које обавља АС;</p> |
| <p>7.1.4 ensure that any request or proposal made by AS to amend existing ASAs, or conclude new ASAs is taken account of</p> | <p>7.1.4 обезбедити да било који захтев или предлог који да АС у погледу измене постојећих АСА, или закључења нових</p> |

- when such ASAs are enacted; and
- 7.1.5 use its reasonable endeavours through ASAs (and all other reasonably available channels) to assist AS in securing allocation to it of take-off and landing slots at airports outside Serbia with effect from the start of the Winter season 2013/14 for its actual and projected network.
- 7.2 Belgrade Airport**
- 7.2.1 The RoS shall ensure, so far as it is able to do so (without depriving other airlines from take-off and landing slots allocated to them to which they have historical precedence), that sufficient take-off and landing slots are available at Belgrade Airport with effect from the start of the Winter season 2013/14 for AS to operate its actual and projected air services.
- 7.2.2 The RoS shall ensure that either Terminal 1 or Terminal 2 of Belgrade Airport as the Parties may agree, is allocated to AS for its exclusive use by no later than 1 January 2014.
- 7.2.3 The RoS shall fund a portion of the costs of refurbishment of Terminal 1 or Terminal 2, as the case may be, to a standard acceptable to AS within 2 years of 1 August 2013, that is proportionate to the size of its shareholding in AS after completion of Etihad's acquisition of AS shares.
- 7.2.4 The RoS shall ensure that space for an AS lounge is allocated to AS in Terminal 1 or Terminal 2 as the case may be, with sufficient capacity to meet its actual and projected business passenger requirements.
- 7.2.5 The RoS shall ensure that terminal and parking capacity at Belgrade Airport is always more than adequate to cope with actual and projected demand for the Company's passenger services.
- ACA буде узет у обзир приликом стављања на снагу тих ACA; и
- 7.1.5 уложити разуман напор да преко ACA (или других разумно доступних канала) помогне AC-у приликом доделе резервисаног времена полетања и слетања на аеродромима изван Србије, од почетка зимске сезоне 2013./14., за његову постојећу и планирану мрежу.
- 7.2 Аеродром Београд**
- 7.2.1 РС ће обезбедити да, ако је у могућности да то учини (без одузимања резервисаног времена полетања и слетања других авио превозника који су истима додељени и за које имају предност од раније), на Аеродрому Београд за AC буде на располагању довољно резервисаног времена полетања и слетања од почетка зимске сезоне 2013./14., за његове постојеће и планиране услуге авио превоза.
- 7.2.2 РС ће обезбедити да или Терминал 1 или Терминал 2 Аеродрома Београд, како се Стране договоре, буде додељен AC-у за његову искључиву употребу, најкасније 1. јануара 2014. године.
- 7.2.3 РС ће финансирати део трошкова обнове Терминала 1 или Терминала 2, зависно од случаја, према стандардима који су прихватљиви за AC у року од 2 године од 1. августa 2013. године, сразмерно величини свог власничког удела у AC-у након извршења стицања акција AC-а од стране Етихад-а.
- 7.2.4 РС ће се побринути да AC-у буде додељен простор за салон за AC-ове путнике на Терминалу 1 или Терминалу 2, зависно од случаја, са довољним капацитетом који испуњава постојеће и планиране потребе пословних путника.
- 7.2.5 РС ће обезбедити да капацитет терминала и паркинга на Аеродрому Београд буде увек више него одговарајући за стварну и планирану потражњу услуга за AC-ове путнике.

- 7.2.6 The RoS shall ensure that AS is granted all necessary licenses and authorisations to carry out above and below wing ground-handling operations for itself, Etihad, any Etihad partner airline and any third party airline flying to Belgrade Airport in fair competition to Belgrade Airport or any concessionary granted by the RoS for the running of operations at Belgrade Airport. Further, the RoS may consider the transfer to Su-Port of assets, personnel and contracts which it considers appropriate.
- 7.2.6 PC ће обезбедити да AC добије све потребне лиценце и овлашћења за пружање услуга изнад и испод крила везаних за приземљене авионе ("*above and below wing ground handling operations*") за себе, Етихад и било ког авио превозника који је Етихад-ов партнер и било којег авио превозника - трећу страну који лети до Аеродрома Београд у поштеној конкуренцији за Аеродром Београд или било ког корисника концесије додељене од стране PC за вођење послова на Аеродрому Београд. Поред тога, PC може размотрити пренос на Су-Порт имовине, особља и уговора које сматра одговарајућим.
- 7.2.7 The RoS shall ensure that AS is granted all necessary licenses and authorisations to carry out cargo-handling operations for itself, Etihad, any Etihad partner airline and any third party airline flying to Belgrade Airport in fair competition to Belgrade Airport or any concessionary granted by the RoS for the running of operations at Belgrade Airport. Further the RoS shall ensure that AS is allocated sufficient space at Belgrade Airport to enable it to carry out cargo handling operations as contemplated by this paragraph 7.2.7.
- 7.2.7 PC ће обезбедити да AC добије све потребне лиценце и овлашћења за послове руковања теретом (карго услуге) за себе, Етихад и било ког авио превозника који је Етихад-ов партнер и било којег авио превозника - трећу страну који лети до Аеродрома Београд у поштеној конкуренцији у односу на Аеродром Београд или било ког корисника концесије додељене од стране PC за вођење послова на Аеродрому Београд. Поред тога, PC ће се побринути да AC добије довољан простор на Аеродрому Београд који ће му омогућити обављање послова руковања теретом (пружање карго услуга) како је предвиђено у овом ставу 7.2.7.
- 7.2.8 By way of reflecting the Company's much greater use of Belgrade Airport than any other carrier, the RoS shall ensure that during the term of the Support Services Agreement:
- 7.2.8 У погледу знатно већег коришћења Аеродрома Београд од стране Друштва у односу на било ког другог превозника, PC ће се побринути да током трајања Уговора о пружању услуга подршке:
- 7.2.8.1 the terms on which AS uses Belgrade Airport (including but not limited to the Passenger Service Charge (PSC), landing and parking and apron charges, charges for use of airbridges, charges for towing of aircraft, charges for use of office space, lounge space and fast track, and charges for security and insurance) are no less favourable than those offered to any other carrier;
- 7.2.8.1 услови под којима AC користи Аеродром Београд (укључујући али не ограничавајући се на Аеродромске таксе (PSC), таксе за слетање, паркирање и коришћење платформе, таксе за коришћење авио мостова, таксе за вучу авиона, таксе за коришћење канцеларијских просторија, салона и брзе траке, и таксе за обезбеђење и осигурање) не буду мање повољне од оних који се

нуде било ком другом превознику;

- | | |
|--|--|
| <p>7.2.8.2 a volume discount which shall be the greater of the following:</p> <p>(a) any such discount that has been approved (whether now or in the future) to any airline company by Belgrade Airport;</p> <p>(b) 50% on standard charges imposed by Belgrade Airport; and</p> | <p>7.2.8.2 одобриће попуст на количину, који ће бити једнак већем од следећих износа:</p> <p>(a) било који попуст који је Аеродром Београд одобрио (сада или у будућности) било ком авио превознику;</p> <p>(б) 50% стандардних такси које наплаћује Аеродром Београд; и</p> |
| <p>7.2.8.3 any financial incentive offered to a third party airline is equally available to AS,</p> | <p>7.2.8.3 омогућиће да било која финансијска олакшица понуђена авио превознику - трећој страни, буде једнако доступна АС-у,</p> |

and the Parties agree that any of the above stated discounts as may be agreed between AS and Belgrade Airport during the period commencing on 4 September 2013 and ending on the date the Support Services Agreement ceases to apply (whether by termination, expiration or otherwise), that are additional to the contractual fees and discounts that were in existence on 1 August 2013 (e.g. for illustrative purposes, any discount that is additional to the existing PSC discount of US\$4.50 per passenger), will be treated as a reduction of operating cash expenses for the purposes of paragraphs 2.5.4 and 2.5.5. Within four weeks of the end of each quarter (the first such quarter ending on 31 March 2014), there shall have been and/or shall be identified all reductions in the Company's expenses that were achieved during that quarter as a direct result of actions taken by the RoS pursuant to its obligations in this paragraph 7.2, and the actual net value of such reductions for that quarter shall reduce the RoS's obligations under paragraphs 2.5.4 and 2.5.5 to provide funding in relation to that quarter. The same exercise shall be repeated in relation to the next eleven quarters ending 31 December 2016. If, in respect of any quarter, the actual net value of any reductions in the Company's expenses exceeds the amount of funding that the RoS was due to provide, the surplus shall reduce the required level of funding in the remaining quarters ending 31 December 2016 by an equal amount for each remaining

и Стране су сагласне да ће се, сви горе наведени попусти које договоре АС и Аеродром Београд током периода који почиње 4. септембра 2013. године и који се завршава даном престанка примене Уговора о пружању услуга подршке (било раскидом, истеком или на неки други начин), који су додаток уз уговорне накнаде и попусте који су постојали на дан 1. август 2013. године (нпр. као илустрација, било који попуст који је додаток уз PSC попуст од 4,50 УСД по путнику), третирају као смањење готовинских трошкова пословања за потребе ставова 2.5.4 и 2.5.5. У року од четири недеље од краја сваког квартала (при чему се први такав квартал завршава 31. марта 2014. године), већ су и тек ће бити идентификована сва смањења трошкова Друштва која су постигнута током тог квартала као директан резултат радњи које је предузела РС на основу својих обавеза из овог става 7.2, и стварна нето вредност тих смањења за тај квартал ће смањити обавезе РС по ставовима 2.5.4 и 2.5.5 да обезбеди финансирање у вези са тим кварталом. Исто ће се понављати у вези са наредних једанаест квартала, који се завршавају 31. децембра 2016. године. Ако, у погледу било ког квартала, стварна нето вредност било којих смањења трошкова Друштва пређе износ финансирања које је РС била дужна да обезбеди, тај вишак ће умањити потребан ниво финансирања у преосталим кварталима

quarter.

7.3 The RoS travel policy

7.3.1 The RoS shall enter into a travel services agreement with a wholly owned subsidiary of AS, to be incorporated, which will (to the fullest extent possible under applicable Law) manage all bookings for employees of the RoS (and its owned entities) for all air travel connected to the official business of the RoS and/or its owned entities. The RoS also agrees to use its best endeavours to ensure that its subcontractors manage all their bookings through the newly incorporated wholly owned subsidiary of AS. The RoS further agrees and undertakes to ensure that in respect of all such travel arrangements, settlement shall only be effected through the Etihad Payplan facility.

7.3.2 The RoS shall use its best efforts, including by directing them to do so, to ensure that all employees of the RoS (and its owned entities and subcontractors) who are travelling in connection with the official business of the RoS or such entities, shall utilise:

7.3.2.1 the air services of AS when travelling to or from points in Serbia (even if this involves interlining to reach a final destination not served by AS); and

7.3.2.2 the wholly owned subsidiary (established pursuant to paragraph 7.3.1 above) for bookings for all such travel.

7.4 Naftna Industrija Srbije ("NIS")

Even though NIS is not wholly owned by the RoS, the RoS shall use its best endeavours to exercise its influence over NIS for the purpose of:

7.4.1 improving the commercial terms on which AS can buy jet fuel from NIS and,

који се завршавају 31. децембра 2016. године за једнаки износ за сваки од преосталих квартала.

7.3 Политика службених путовања за РС

7.3.1 РС ће закључити уговор о услугама путовања са зависним лицем у АС-овом потпуном власништву, које ће бити основано, које ће (у највећој мери могућој по важећим законима) вршити резервације за запослене у РС (и субјектима у њеном власништву) за сва авио путовања у вези са званичним пословима РС и/или субјектима у њеном власништву. РС се такође саглашава да уложи највећи напор како би обезбедила да њени подуговарачи своје резервације врше преко новооснованог АС-овог зависног друштва у његовом потпуном власништву. РС се такође саглашава и обавезује да ће обезбедити да се измирење свих таквих путних аранжмана врши преко система *Etihad Payplan*.

7.3.2 РС ће уложити највећи напор, укључујући налог запосленима да се то учини, да обезбеди да запослени РС (и запослени у субјектима у њеном власништву и подуговарачи) који путују у вези са званичним пословима РС или тих субјеката, користе:

7.3.2.1 АС-ове услуге авио превоза приликом путовања ка и из места у Србији (чак и ако то укључује преседање на путу до коначне дестинације на линији коју не вози АС); и

7.3.2.2 зависно друштво у ЈАТ-овом потпуном власништву (основано у складу са ставом 7.3.1 горе) за резервације за сва таква путовања.

7.4 Нафтна Индустрија Србије ("НИС")

Иако НИС није у потпуном власништву РС, РС ће уложити највећи напор у циљу вршења утицаја на НИС ради:

7.4.1 побољшања комерцијалних услова по којима ће АС моћи да купи млазно

particularly, for the purpose of ensuring that such terms are no less favourable than those offered by NIS to any other airline; and

7.4.2 securing an appropriate volume discount of not less than 50% for the into-plane differential charged by NIS to AS on the purchase of jet fuel by way of reflecting the Company's much greater use of NIS than any other airline and the expected significant increase in volumes going forward and, to the extent that such discount is not so made available, to fund the difference between such discount and the actual discount that is enjoyed by AS,

and the Parties agree that any of the discounts referred to in this paragraph 7.4 that may be agreed between AS and NIS, or funds provided by RoS pursuant to paragraph 7.4.2 at any time while the Support Services Agreement is in force, that are in addition to the contractual fees and discounts in existence on the date on which the Support Services Agreement is executed, will be treated as a reduction of operating cash expenses for the purposes of paragraph 2.5.5. On 1 August 2014, 1 August 2015 and 1 August 2016., there shall be identified all reductions in prices of NIS services that are achieved as a direct result of actions taken by the RoS pursuant to its obligations in this paragraph 7.4, and the actual annualised net value of such reductions shall reduce the RoS's obligations under paragraphs 2.5.4 and 2.5.5. Within four weeks of the end of each quarter (the first such quarter ending on 31 March 2014), there shall be identified all reductions in prices of NIS services that were achieved during that quarter as a direct result of actions taken by the RoS pursuant to its obligations in this paragraph 7.4, and the actual net value of such reductions in prices for that quarter shall reduce the RoS's obligations under paragraphs 2.5.4 and 2.5.5 to provide funding in relation to that quarter. The same exercise shall be repeated in relation to the next eleven quarters ending 31 December 2016. If, in respect of any quarter, the actual net value of any reductions in the Company's expenses exceeds the amount of funding that the RoS was due to provide, the surplus shall reduce the required level of funding in the remaining quarters ending 31 December 2016 by an equal amount for each remaining

гориво од НИС-а, а нарочито у циљу обезбеђења да ти услови не буду мање повољни од оних које НИС нуди било којем другом авио превознику; и

7.4.2 обезбеђења попушта за одговарајуће количине, не мањег од 50% за *into-plane* гориво на цену коју НИС наплаћује АС-у приликом куповине млазног горива у смислу значајно већег коришћења НИС-а од стране Друштва у односу на било којег другог авио превозника и очекиваног значајног пораста количина у будућности и, ако тај попуст не буде тако одобрен, финансираће разлику између тог попушта и стварног попушта који добије АС,

и Стране су сагласне да ће се сваки од попушта из овог става 7.4 о којем се АС и НИС договоре, или финансирање које обезбеди РС у складу са ставом 7.4.2 у било ком моменту док је Уговор о пружању услуга подршке на снази, који су додатак уз уговорне накнаде и попусте који постоје на датум потписивања Уговора о пружању услуга подршке, третирају као смањење готовинских трошкова пословања у смислу става 2.5.5. На дане 1. августа 2014. године, 1. августа 2015. године и 1. августа 2016. године морају се идентификовати сва смањења цена НИС-ових услуга која су постигнута као директан резултат радњи које је предузела РС у складу са својим обавезама из овог става 7.4, и стварна нето вредност тих смањења на годишњем нивоу ће смањити обавезу РС по ставовима 2.5.4 и 2.5.5. У року од четири недеље од краја сваког квартала (при чему се први такав квартал завршава 31. марта 2014. године), биће идентификована сва смањења цена НИС-ових услуга која су постигнута током тог квартала као директан резултат радњи које је предузела РС на основу својих обавеза из овог става 7.4, и стварна нето вредност тих смањења за тај квартал ће смањити обавезе РС по ставовима 2.5.4 и 2.5.5 да обезбеди финансирање у вези са тим кварталом. Исто ће се понављати у вези са наредних једанаест квартала, који се завршавају 31. децембра 2016. године. Ако, у погледу било ког квартала, стварна нето вредност било којих смањења трошкова Друштва пређе износ финансирања које је РС била дужна да обезбеди, тај вишак ће умањити

quarter.

потребан ниво финансирања у преосталим кварталима који се завршавају 31. децембра 2016. године за једнаки износ за сваки од преосталих квартала.

7.5 Slots

With reference to paragraph 7.1.5 above, the RoS recognises that there may be instances where take-off and landing slots are required by AS at airports outside Serbia to implement its network plan are unavailable because of congestion/scarc capacity, but that it may be possible for such take-off and landing slots to be obtained from third party airlines by means of slot purchase or lease mechanisms. The RoS shall assist AS in the acquisition of required take-off and landing slots through such mechanisms by providing the necessary funding by means of loans to AS. Any funding of slots by the RoS under this paragraph 7.5 shall not increase but shall go towards discharging the RoS's funding obligations set out in paragraph 2.1.

7.5 Резервисано време полетања и слетања

У вези са ставом 7.1.5 горе, РС прима на знање да ће можда постојати ситуације када резервисано време полетања и слетања које је АС-у потребно на аеродромима изван Србије ради реализације планиране мреже неће бити расположиво због гужве или мањих капацитета, али да ће можда бити потребно добити то резервисано време полетања и слетања од авио превозника - трећих страна помоћу механизма куповине или закупа резервисаног времена. РС ће помоћи АС-у у добијању потребног резервисаног времена полетања и слетања помоћу тих механизма, тако што ће обезбедити потребно финансирање зајмовима за АС. Свако финансирање резервисаног времена полетања и слетања од стране РС по овом ставу 7.5 неће увећати, већ ће водити ка ослобађању РС обавеза финансирања из става 2.1.

7.6 Serbian aviation policy

The RoS shall develop, and put in place, a new aviation policy framework to promote the sound development of civil aviation in the Republic of Serbia and, particularly, to better enable airlines to provide air transport services which satisfy all substantial categories of public demand at the lowest charges consistent with a high standard of safety in operating such services while at the same time being able to secure an economic return on the sums invested in providing such services when they are run efficiently.

7.6 Политика ваздушног саобраћаја Србије

РС ће развити и успоставити нови оквир политике ваздушног саобраћаја који ће промовисати стабилан развој цивилне авијације у Републици Србији, а нарочито пружити веће могућности авио компанијама да обављају услуге авио превоза које испуњавају све битне категорије јавне потражње по најнижим ценама, у складу са високим стандардима безбедности на тим летовима, уз истовремену могућност обезбеђења економског прихода од износа уложених у пружање тих услуга када се пружају на ефикасан начин.

7.7 Regulatory approvals

The obligations of the RoS to provide the assistance and support that is contemplated by this paragraph 7 is subject to applicable law. The Parties recognise that some elements may not be permissible or may only be permissible with

7.7 Регулаторна одобрења

На обавезе РС везане за пружање помоћи и подршке које су предвиђене овим ставом 7 примењују се важећи закони. Стране примају на знање да неки елементи можда неће бити дозвољени или ће можда бити дозвољени уз

regulatory approvals. In the event that any obligation to provide such assistance and support is not permissible by reason of applicable law, this paragraph 7 shall apply as if the obligation to provide such assistance and support had been excised from this paragraph 7.

If and to the extent that any element of the assistance and support that is contemplated by this paragraph 7 requires regulatory approval before it can be implemented (or in order for it to continue to be implemented throughout the time frame contemplated by the Parties), the RoS and AS shall use their best endeavours to obtain and maintain such approvals, failing which the relevant activity shall not be conducted at the relevant time(s).

7.8 Light and line maintenance

The RoS shall provide the assistance and support required to allow AS to create capability to perform light and line maintenance for its existing and future operations including the provision of land air-side at Belgrade Airport with permissions to build and operate on that land its maintenance facility, and assistance with obtaining any licenses from Belgrade Airport, the Civil Aviation Directorate of the Republic of Serbia and/or any other competent authorities. In addition, the RoS and Etihad shall each fund 50% of the cost of upgrades and enhancements to the Company's light and line maintenance capabilities subject to an overall limit of US\$26 million in aggregate, to the extent and on the basis contemplated in the Strategic Plan, including without limitation, new tooling and certification.

7.9 Non-Serbian Nationals

The RoS shall procure so far as it is able, the provision of residency and work permits and any other similar permits, consents or approvals required with regard to Non-Serbian Nationals seconded or recommended by Etihad or appointed by Etihad to the Company's Board of Directors and shall otherwise provide any required assistance and support with regards to the same.

регулаторна одобрења. У случају да било која обавеза пружања такве помоћи и подршке није дозвољена по важећим законима, овај став 7 ће се примењивати као да је обавеза пружања те помоћи и подршке издвојена из овог става 7.

Ако и у мери у којој било који елемент помоћи и подршке предвиђен овим ставом 7 захтева регулаторно одобрење пре него што може да буде примењен (или како би наставио да се примењује током временског оквира који су Стране предвиделе), РС и АС ће уложити највећи напор у циљу добијања и одржавања тих одобрења на снази, или у супротном релевантна активност неће бити извршена у релевантно време.

7.8 Линијско одржавање

РС ће пружити помоћ и подршку који су потребни како би се АС-у омогућило да створи капацитете за вршење линијског одржавања за своје постојеће и будуће послове укључујући земаљско и летачко одржавање на Аеродрому Београд уз дозволе за изградњу и управљање својим објектом за одржавање на том земљишту, и помоћ у добијању свих лиценци од Аеродрома Београд, Дирекције за цивилно ваздухопловство Републике Србије и/или било којих других надлежних органа. Поред тога, РС и Етихад ће финансирати по 50% трошкова побољшања и повећања капацитета Друштва за линијско одржавање уз укупни лимит од 26 милиона УСД, у мери и на основама предвиђеним у Стратешком плану, укључујући без ограничења нове алате и сертификате.

7.9 Страна лица

РС ће обезбедити, уколико је у могућности да то учини, боравишне и радне дозволе, као и друге сличне дозволе, сагласности или одобрења који су потребни за странце које Етихад упуту на рад или препоручи или именује за Одбор директора Друштва, и на други начин ће пружити сваку потребну помоћ и подршку у вези са истим.

8 IFRS COMPLIANCE

The RoS shall and shall continue to, appoint KPMG to perform a full IFRS compliant audit of financial statements of AS, Su-Port and Katering, each to be finalised prior to Closing or as soon as possible thereafter. All such pre-Closing annual financial statements shall be adjusted to ensure that they are fully compliant with IFRS accounting principles.

9 SHARE CAPITAL REDUCTION

The RoS shall take all necessary steps and obtain all necessary approvals and agreements to ensure that the share capital of any company in which Etihad may invest, including AS, Su-Port and Katering, reflects the fair values of such companies. All such actions shall be effected in time to facilitate such investments by Etihad in accordance with the timings that are set out in this Agreement and as may otherwise be agreed.

10 CONTRACTS

The Parties agree that AS shall award Etihad, in its capacity as a training services provider, one or more contracts on terms to be agreed for the supply of training services to JAT, with effect from 1 August 2013, on arm's length terms.

11 AS EMPLOYEE MATTERS

11.1 As part of any re-deployment plan agreed in accordance with the principles set out in the Strategic Plan, Etihad agrees in principle to consider any suitably qualified AS pilots and cabin crew for employment with Etihad, based in Abu Dhabi.

11.2 Etihad will include up to six (6) eligible airline candidates who may or may not be existing employees of AS in its Graduate Training Programme (the "Graduates") and facilitate the secondment of key junior AS airline managers into positions at Etihad head office and/or outstations to provide them with wider airline

8 УСКЛАЂЕНОСТ СА МСФИ

PC се саглашава да ангажује и настави са ангажовањем КПМГ да изврши потпуну ревизију финансијских извештаја АС-а Су-Порт-а и Кетеринг-а у складу са МСФИ, који ће бити закључени пре Затварања или што је могуће пре након тога. Сви ти годишњи финансијски извештаји закључени пре Затварања биће у потпуности усклађени са рачуноводственим принципима МСФИ.

9 СМАЊЕЊЕ ОСНОВНОГ КАПИТАЛА

PC ће предузети све потребне кораке потребне за добијање свих потребних одобрења и сагласности у циљу обезбеђивања да основни капитал било ког друштва у које Етихад врши улагања, укључујући АС, Су-Порт и Кетеринг, одражава праве вредности тих друштава. Све те радње ће се извршити на време како би се олакшала та Етихад-ова улагања у складу са временским оквиром наведеним у овом Уговору, и како другачије буде договорено.

10 УГОВОРИ

Стране су сагласне да АС додели Етихад-у, у својству пружаоца услуга обуке, један или више уговора о пружању услуга обуке ЈАТ-у, под условима који ће бити договорени, са ступањем на снагу од 1. августа 2013. године, по принципу "ван дохвата руке".

11 ПИТАЊА ВЕЗАНА ЗА ЗАПОСЛЕНЕ У АС-У

11.1 Као део било којег плана прераспоређивања запослених у складу са принципима наведеним у Стратешком плану, Етихад прихвата да у принципу размотри све одговарајуће квалификоване АС-ове пилоте и кабинску посаду за запослење у Етихад-у, базираном у Абу Дабију.

11.2 Етихад ће укључити до шест (6) подобних кандидата авио компаније који могу али не морају бити постојећи запослени у АС-у, у свој Дипломски програм обуке ("Дипломци") и олакшати упућивање кључних млађих АС-ових менаџера на положаје у седишту Етихад-а или његовим

management experience, before returning to AS. At Etihad's option, the Graduates may be offered full-time employment with Etihad in Abu Dhabi or be employed by Etihad as AS representatives.

испоставама, које ће им пружити шире искуство у управљању авио компанијом, пре враћања у АС. По избору Етихад-а, Дипломцима се може понудити запослење у Етихад-у у Абу Дабију са пуним радним временом, или ће исте запослити Етихад као АС-ове представнике.

11.3 Etihad will use its best efforts to identify and/or develop Serbian nationals, including those approved by the RoS, as candidates for key positions within AS.

11.3 Етихад ће уложити највећи напор у циљу идентификовања и/или обучавања држављана Србије, укључујући оне које је одобрила РС, као кандидате за кључне положаје у оквиру АС.

12 CONDITIONS PRECEDENT

12 ПРЕТХОДНИ УСЛОВИ

12.1 The Parties acknowledge that the Transaction was conditional (except to the extent otherwise agreed between them) on, inter alia:

12.1 Стране се слажу да је Трансакција условљена (осим у мери у којој се супротно договоре) између осталог следећим:

12.1.1 completion by Etihad to its satisfaction of the full due diligence specified in paragraph 13.1.1 below;

12.1.1 извршењем од стране Етихад-а, на његово задовољење, свеобухватне анализе наведене у ставу 13.1.1 доле;

12.1.2 completion by the RoS of the transfer and/or merger of Katering as contemplated by paragraph 5.1 above;

12.1.2 извршењем од стране РС преноса и/или припајања Кетеринг-а како је предвиђено у ставу 5.1 горе;

12.1.3 Etihad being satisfied as to the level of progress that has been achieved in relation to the Company's light and line maintenance capability as contemplated by paragraph 7.8 above, by no later than 31 December 2013;

12.1.3 Етихад мора бити задовољан степеном напредовања који је постигнут у погледу капацитета Друштва за линијско одржавање како је предвиђено у ставу 7.8 горе, најкасније до 31. децембра 2013. године;

12.1.4 Etihad being satisfied as to AS's and Etihad's respective abilities to realise the required commercial synergies arising from the Transaction;

12.1.4 Етихад мора бити задовољан могућностима да АС односно Етихад реализују потребну комерцијалну синергију која произлази из Трансакције;

12.1.5 a closing audit being carried out by KPMG in accordance with IFRS up to or as at 31 December 2013 as contemplated in paragraph 8 above;

12.1.5 спровођењем завршне ревизије коју ће извршити КПМГ у складу са МСФИ до или са 31. децембром 2013. године, како је предвиђено у ставу 8 горе;

12.1.6 satisfactory terms being agreed by Etihad in relation to those contracts necessary to put into effect the terms of this Agreement and the Transaction such documents (together the "**Transaction Documents**") to include:

12.1.6 Етихад мора договорити задовољавајуће одредбе у вези са оним уговорима који су потребни како би се одредбе овог Уговора и Трансакција ставили на снагу, при чему ће ти документи (заједнички, "**Трансакциони документи**") укључивати:

12.1.6.1 an Investment Agreement;

12.1.6.1 Уговор о улагању;

12.1.6.2 a Shareholder Agreement;	12.1.6.2 Уговор акционара;
12.1.6.3 a Support Services Agreement;	12.1.6.3 Уговор о пружању услуга подршке;
12.1.6.4 a Convertible Loan Facility Agreement;	12.1.6.4 Уговор о конвертибилном зајму;
12.1.6.5 separate agreements relating to the long term commercial arrangements between AS and each of Belgrade Airport, NIS and Tehnika;	12.1.6.5 засебне уговоре везане за дугорочне комерцијалне аранжмане између АС-а са једне стране, и Аеродрома Београд, НИС-а и Технике са друге стране;
12.1.6.6 an Agreement for the Provision of Grants to AS by the RoS;	12.1.6.6 Уговор о давањима АС-у од стране РС;
12.1.6.7 a Training Agreement;	12.1.6.7 Уговор о обуци;
12.1.6.8 a Travel Services Agreement; and	12.1.6.8 Уговор о услугама путовања; и
12.1.6.9 migration of the FFP to Etihad Guest;	12.1.6.9 пребацивање ФФП на <i>Etihad Guest</i> ;
12.1.7 authorisation to enter into the Transaction Documents by the Board of Directors of Etihad and, if required, any approvals of the Government of Abu Dhabi;	12.1.7 овлашћењем за закључење Трансакционих докумената од стране Одбора директора Етихад-а и, ако је то потребно, било којим одобрењима Владе Абу Дабија;
12.1.8 satisfaction of any conditions to Closing which are to be included in the Transaction Documents, including any requisite governmental and/or parliamentary approvals;	12.1.8 испуњењем свих услова за Затварање који ће бити укључени у Трансакционе документе, укључујући било која обавезна одобрења Владе и/или скупштине;
12.1.9 receipt (to Etihad's satisfaction) by 31 December 2013 (or such later date as may have been agreed between the Parties) of all requisite regulatory approvals and clearances (in Serbia and all other relevant jurisdictions) necessary for the full implementation of the terms of the Transaction Documents, and in relation to the provision by Etihad of any other funding agreed by Etihad;	12.1.9 примањем (на задовољење Етихад-а) до 31. децембра 2013. године (или неког каснијег датума уколико се тако договоре Стране) свих обавезних регулаторних одобрења и дозвола (у Србији и другим релевантним јурисдикцијама) који су потребни за потпуно спровођење одредаба Трансакционих докумената, и у вези са обезбеђењем од стране Етихад-а сваког додатног финансирања са којима се Етихад сагласио;
12.1.10 all necessary competition and/or other approvals and clearances being obtained;	12.1.10 добијањем свих одобрења и дозвола концентрације и/или других одобрења и дозвола;
12.1.11 no Material Adverse Event (as defined in paragraph 14.4 below) arising;	12.1.11 не сме настати било какав Битан негативан догађај (према дефиницији из става 14.4 доле);

- 12.1.12 Etihad being granted a licence permitting it to undertake airport catering, and a licence to undertake airport handling, and airport cargo handling and to provide maintenance services at Belgrade Airport;
- 12.1.12 Етихад мора добити лиценцу којом му се дозвољава обављање кетеринг услуга на аеродрому, и лиценцу којом му се дозвољава да се бави аеродромским и карго услугама и да пружа услуге одржавања на Аеродрому Београд.
- 12.1.13 satisfaction by the RoS of all of its funding obligations as the same may fall due to be performed before Closing;
- 12.1.13 РС мора извршити све своје обавезе финансирања које доспевају пре Затварања;
- 12.1.14 completion of a reduction of share capital by AS and as otherwise required pursuant to paragraph 9 above, by 31 December 2013 (or such later date as may have been agreed between the Parties) (solely at the RoS's cost);
- 12.1.14 извршењем смањења основног капитала од стране АС-а и како је иначе потребно у складу са ставом 10 горе, до 31. децембра 2013. године (или неког каснијег датума уколико се тако договоре Стране) (искључиво о трошку РС);
- 12.1.15 incorporation of the wholly owned subsidiary contemplated in paragraph 7.3.1; and
- 12.1.15 оснивањем зависног друштва у потпуном власништву како је предвиђено у ставу 7.3.1; и
- 12.1.16 subject to the Parties owning or holding the respective trademarks and internet domains, the RoS or Etihad or any of its affiliates or persons acting under their control and/or instructions transferring the trademarks "Air Serbia", "AirSerbia" and any other trademark containing words "Air" and "Serbia", as well as the internet domains "airserbia.com", "airserbia.org", "airserbia.co.rs", "airserbia.rs" and any other internet domain containing words "air" and "serbia", to AS without any compensation.
- 12.1.16 под условом да Стране имају или су носиоци конкретних жигова и интернет домена, РС или Етихад или било које од њихових повезаних друштава или лица која поступају под њиховом контролом и/или упутствима морају пренети жигове "Air Serbia", "AirSerbia" и било који други жиг који садржи речи "Air" и "Serbia" као и интернет домене "airserbia.com", "airserbia.org", "airserbia.co.rs", "airserbia.rs" и друге интернет домене који садрже речи "air" и "serbia", на АС без накнаде.
- 12.2 The Transaction Documents will include investor protections that Etihad deems customary including, but not limited to, appropriate representations, warranties and indemnification from each of AS and the RoS to Etihad, and a mechanism by which the achievement of certain key performance indicators is linked to certain economic features of the structure that is adopted for implementation of the Transaction.
- 12.2 Трансакциони документи ће укључивати заштиту инвеститора коју Етихад сматра уобичајеном укључујући, али не ограничавајући се на, одговарајуће изјаве, гаранције и обештећења Етихад-а од стране АС-а као и РС, и механизме којима је постизање неких од кључних индикатора постигнутих резултата повезано са одређеним економским карактеристикама структуре која је усвојена за примену Трансакције.

- 12.3 If any of the provisions of this Agreement at any time conflict with any of the provisions of the Transaction Documents then the provisions of the Transaction Documents shall prevail.
- 12.3 Ако било која одредба овог Уговора у било ком моменту буде у сукобу са било којом одредбом Трансакционих докумената, одредбе Трансакционих докумената ће бити меродавне.

13 PROCESS TO SIGNING OF TRANSACTION DOCUMENTS

13 ПРОЦЕС ЗА ПОТПИСИВАЊЕ ТРАНСАКЦИОНИХ ДОКУМЕНАТА

- 13.1 The Parties acknowledge that in order to facilitate joint resolution of an appropriate structure and an appropriate time period in which to effect the Transaction, Etihad required access to further information and wider engagement with the RoS and AS, as follows:
- 13.1 Стране се слажу да је у циљу лакше доношења заједничке одлуке о одговарајућој структури и одговарајућем временском периоду у којем ће се извршити Трансакција, Етихад захтевао приступ додатним информацијама и веће ангажовање са РС и АС-ом, како следи:
- 13.1.1 continuing access to a virtual data room in relation to AS and Su-Port (and separately Katering) to Etihad and its advisors, with all due diligence information to be included in such data room as soon as possible, and replies to initial enquiries being provided without delay and no later than 1 June 2013 (or such later date as may have been agreed between the Parties);
- 13.1.1 сталан приступ виртуелној соби са подацима у вези са АС-ом и Су-Порт-ом (и засебно са Кетеринг-ом) за Етихад и његове саветнике, са свим подацима о свеобухватној анализи који ће бити укључени у ту собу са подацима чим то буде могуће, и одговоре на иницијалне упите без одлагања, а најкасније до 1. јуна 2013. године (или неког каснијег датума уколико се тако договоре Стране);
- 13.1.2 access being granted to appropriate personnel of and documentation relating to AS, Su-Port and Katering;
- 13.1.2 приступ одговарајућем особљу и документацији везаној за АС, Су-Порт и Кетеринг;
- 13.1.3 access being granted to, and full co-operation from, appropriate senior officials within the Civil Aviation Directorate of the Republic of Serbia in relation to all relevant aviation regulatory matters including, but not limited to, licensing of AS, implementation by Serbia of the agreement establishing the European Common Aviation Area, and ASAs; and
- 13.1.3 приступ и потпуну сарадњу одговарајућих виших званичника у оквиру Дирекције за цивилно ваздухопловство Републике Србије у вези са свим релевантним регулаторним питањима везаним за ваздухопловство укључујући али не ограничавајући се на лиценцирање АС-а, спровођење од стране Србије споразума о успостављању Заједничког европског ваздухопловног подручја и АСА; и
- 13.1.4 financial, legal and commercial due diligence enquiries to be completed without delay and no later than 1 June 2013 (or such later date as may have been agreed between the Parties), (subject to the completeness of the virtual data room and access to AS, Su-Port and Katering personnel in accordance with paragraphs
- 13.1.4 извршење свеобухватних финансијских, правних и комерцијалних анализа без одлагања, а најкасније до 1. јуна 2013. године (или неког каснијег датума уколико се тако договоре Стране), (под условом да је виртуелна соба са подацима комплетна и да је омогућен приступ АС-а, Су-

- 13.1.1 and 13.1.2 above).
- 13.2 Etihad's legal advisors to facilitate giving effect to the Transaction, are DLA Piper and Samardzic Law Office and PricewaterhouseCoopers have acted as reporting accountants.
- 13.3 The RoS's legal advisors are Karanovic Nikolic in connection with the Transaction.
- 13.2 Правни саветници Етихада који треба да помогну у стављању на снагу Трансакције, су Адвокатска канцеларија DLA Piper и Адвокатска канцеларија Самарцић, и PricewaterhouseCoopers који су делали као рачуновође које ће припремити извештај.
- 13.3 Правни саветник РС у вези са Трансакцијом је Адвокатска канцеларија Карановић Николић.
- 14 TERMINATION**
- 14 РАСКИД**
- 14.1 This Agreement shall terminate automatically if Closing does not take place on or before 1 January 2014 or such later date as may be agreed by the RoS and Etihad.
- 14.1 Овај Уговор престаје да важи аутоматски ако се Затварање не одигра закључно са 1. јануаром 2014. године, или након тога, како се договоре РС и Етихад.
- 14.2 The Parties acknowledge that if during the period between 1 August 2013 and Closing, Etihad was not fully satisfied with the results of its commercial, financial, legal and forensic due diligence, Etihad was entitled to terminate by notice all discussions regarding the Transaction, and not enter into any strategic partnership with AS.
- 14.2 Стране се слажу да ако током периода од 1. августа 2013. године до Затварања, Етихад не буде у потпуности задовољан резултатима своје свеобухватне комерцијалне, финансијске и правне анализе, Етихад има право да прекине, уз достављање обавештења, све разговоре везане за Трансакцију, и да не закључи било какво стратешко партнерство са АС-ом.
- 14.3 The Parties acknowledge that if during the period between 1 August 2013 and Closing, the key performance indicators were not achieved, Etihad was entitled to terminate all discussions regarding the Transaction, and not enter into any strategic partnership with AS.
- 14.3 Стране се слажу да ако током периода од 1. августа 2013. године до Затварања, кључни индикатори постигнутих резултата не буду испуњени, Етихад има право да прекине све разговоре везане за Трансакцију, и да не закључи било какво стратешко партнерство са АС-ом.
- 14.4 For the purposes of this paragraph 14.4, "**Company**" means Etihad in the case of termination by the RoS and means AS in the case of termination by Etihad and "**Material Adverse Event**" means:
- 14.4 За потребе овог става 14.4., "**Друштво**" означава Етихад у случају раскида од стране РС, и АС у случају раскида од стране Етихад-а, а "**Битан негативан догађај**" означава:
- 14.4.1 an administrator, liquidator, receiver or manager (or similar) having been appointed pursuant to any legal proceedings in respect of the Company and/or over all or any of its assets or steps
- 14.4.1 именоване принудног управника, ликвидационог управника, стечајног управника (или слично) у складу са било којим законским поступком у вези са Друштвом и/или који ће

- having been taken to initiate such an appointment;
- 14.4.2 a petition for a winding-up or other insolvency proceedings of the Company having been properly filed and not discharged;
- 14.4.3 the Company having ceased its operations as a result of the direction or action of any governmental and/or regulatory authority and/or judicial body;
- 14.4.4 litigation being commenced against the Company which could give rise to a liability in excess of US\$10 million or have an adverse impact on the commercial arrangements to be entered into between the Parties pursuant to this Agreement; and
- 14.4.5 any event or circumstance which, in the reasonable opinion of Etihad is (individually or in the aggregate) reasonably likely to adversely affect the business, operations, property, assets or condition (financial or otherwise) of the Company in any material respect.
- 14.5 Upon termination of this Agreement in accordance with its terms:
- 14.5.1 this Agreement (other than the provisions relating to confidentiality, publicity, governing law and arbitration) shall cease to have any effect from the date of termination; and
- 14.5.2 no Party shall have any claim against any other Party (except for accrued rights arising from any earlier breach of this Agreement or under the provisions relating to confidentiality, publicity, governing law and arbitration).
- управљати целокупном или било којом његовом имовином или предузимање корака у циљу покретања таквог именованја;
- 14.4.2 захтев за поступком затварања или другим поступком инсолвентности Друштва који је уредно поднет и није поништен;
- 14.4.3 ако Друштво престане са радом према упутству или поступку било којег владиног и/или регулаторног органа и/или судског тела;
- 14.4.4 покретање спора против Друштва који може довести до обавезе од преко 10 милиона УСД или имати негативан утицај на комерцијалне аранжмане које ће Стране закључити у складу са овим Уговором; и
- 14.4.5 било који догађај или околност за који је по разумном мишљењу Етихад-а (појединачно или заједнички) вероватно да ће имати негативан утицај на пословање, операције, имовину, средства или стање (финансијско или друго) Друштва у било којем битном смислу.
- 14.5 Након раскида овог Уговора у складу са његовим условима:
- 14.5.1 овај Уговор (осим одредби везаних за поверљивост, јавност, меродавно право и арбитражу) престаје да има било какав ефекат од датума раскида; и
- 14.5.2 ниједна Страна неће имати било каква потраживања у односу на било коју другу Страну (осим стечених права насталих из ранијих повреда овог Уговора или по одредбама везаним за поверљивост, јавност, меродавно право и арбитражу).

15 CONFIDENTIALITY AND PUBLICITY 15 ПОВЕРЉИВОСТ И ЈАВНОСТ

- 15.1 Each Party will keep this Agreement and the matters referred to herein confidential before, during and after the negotiation phase and finalising of the documentation
- 15.1 Свака Страна ће чувати поверљивост овог Уговора и питања из овог Уговора, пре, током и након фазе преговора и финализације документације поменуте у

referred to herein except:

овом Уговору, осим:

- | | |
|--|--|
| 15.1.1 as required by law or pursuant to any order of a court or other competent authority or tribunal; | 15.1.1 како налаже закон или у складу са било којим налогом суда или другог надлежног органа или трибунала; |
| 15.1.2 as required by law or requested by a relevant authority or deemed necessary for the purpose of making the necessary regulatory submissions to obtain approvals or deemed consents to the Transaction or any related agreement; and/or | 15.1.2 како налаже закон или како затражи релевантни орган или како се сматра потребним за потребе подношења свих потребних регулаторних докумената за добијање одобрења или предвиђених сагласности за Трансакцију или било који повезани уговор; и/или |
| 15.1.3 when made to its affiliates and/or its professional advisers who are bound to such Party by a duty of confidence which applies to any information disclosed. If a Party is required, in circumstances contemplated by paragraph 15.1.1 to disclose any information, the disclosing Party will use its reasonable endeavours to consult with the other Parties prior to any such disclosure and will only disclose to the minimum extent necessary to comply with its obligations. | 15.1.3 када се дају њеним повезаним лицима и/или професионалним саветницима који су обавезани према тој Страни да чувају поверљивост, што се примењује на сваку откривену информацију. Ако је нека Страна дужна, у околностима предвиђеним у ставу 15.1.1 да открије било које информације, Страна која врши откривање ће уложити сав разуман напор у циљу консултација са другим Странама пре било којег таквог откривања, и извршиће само минимално откривање које је потребно како би се испунила њена обавеза. |
| 15.2 Neither Party will make any public announcement with respect to the Transaction without the prior written consent of the other Party, unless required to do so by applicable law. | 15.2 Ниједна Страна неће дати било која јавна саопштења у погледу Трансакције без претходне писане сагласности друге Стране, осим ако јој то налажу важећи закони. |
| 15.3 The Parties acknowledge that if during the period between 1 August 2013 and Closing, the RoS and/or AS had breached any of the confidentiality provisions set out at paragraphs 15.1 and 15.2 above, Etihad shall be entitled to terminate all discussions regarding the Transaction, and not enter into any strategic partnership with AS. | 15.3 Стране се слажу да ако током периода од 1. августа 2013. године до Затварања, РС и/или АС повреди било коју од одредби везаних за чување поверљивости из ставова 15.1 и 15.2 горе, Етихад ће имати право да прекине све разговоре везане за Трансакцију, и да не закључи било какво стратешко партнерство са АС-ом. |

16 ENGLISH LANGUAGE

16 ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

- | | |
|---|--|
| 16.1 This Agreement is drafted in the English and Serbian language. In case of any discrepancies, the English language version shall prevail. | 16.1 Ован Уговор је састављен на српском и енглеском језику. У случају било каквих несагласности, верзија на енглеском језику ће бити меродавна. |
| 16.2 Any notice given under or in connection with this Agreement shall be in the English language. All other documents provided | 16.2 Свако обавештење дато по или у вези са овим Уговором мора бити на енглеском језику. Сви други документи |

under or in connection with this Agreement shall be in the English language, or accompanied by a certified English translation. If such document is translated into any other language, the English language version shall prevail unless otherwise required by law.

достављени по или у вези са овим Уговором морају бити на енглеском језику или уз њих мора бити достављен оверен превод на енглески језик. Ако се тај документ преведе на било који други језик, верзија на енглеском језику ће бити меродавна осим ако закон налаже другачије.

17 GOVERNING LAW AND ARBITRATION

17 МЕРОДАВНО ПРАВО И АРБИТРАЖА

17.1 This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with English law.

17.1 Овај Уговор и било које вануговорне обавезе које настану из или у вези са овим Уговором уређују се и тумаче се у складу са правом Енглеске.

17.2 Any dispute or differences arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, and all contractual and non-contractual claims arising out of or in connection with this Agreement shall be referred to and finally resolved by arbitration under the London Court of International Arbitration Rules ("LCIA Rules"), which LCIA Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause.

17.2 Сваки спор или несагласности који настану из или у вези са овим Уговором, укључујући било која питања везана за његово постојање, важење или престанак важења, и сва уговорна и вануговорна потраживања која настану из или у вези са овим Уговором, биће упућени и коначно ће се решавати у арбитражном поступку у лондонском Међународном арбитражном суду ("LCIA Правила арбитраже"), за која LCIA Правила се сматра да су упућивањем укључена у овај члан.

17.3 The number of arbitrators shall be three, of which one arbitrator shall be appointed by Etihad, one arbitrator shall be appointed collectively by the RoS and the Company and the third arbitrator shall be appointed jointly by the two arbitrators so appointed.

17.3 Поступак ће се водити пред три арбитра, од којег једног именује Етихад, једног именују заједнички РС и Друштво, а трећег арбитра именују заједнички два тако именована арбитра.

17.4 The seat, or legal place, of arbitration shall be London.

17.4 Седиште или место арбитраже ће бити Лондон.

17.5 The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The arbitral proceedings shall be held in camera with full confidentiality of the proceedings and of any and all materials, documents and information submitted in such proceedings.

17.5 Језик који ће се користити у арбитражном поступку биће енглески. Арбитражни поступак ће бити затворен уз потпуну тајност поступка и чување поверљивости свих материјала, докумената и информација достављених у том поступку.

17.6 The arbitration awards shall be reasoned awards and shall be final and binding on the disputing parties. The existence or subsistence of a dispute between parties, or

17.6 Арбитражна одлука ће бити образложена, и биће коначна и обавезујућа за стране у спору. Постојање или трајање спора између

the commencement or continuation of arbitration proceedings, shall not, in any manner, prevent or postpone the performance of those obligations of the parties under the Agreement which are not in dispute, and the arbitrators shall give due consideration to such performance, if any, in making a final award.

17.7 The parties hereto acknowledge that monetary damages for breach of the terms of this Agreement may not be an adequate remedy and that any party hereto may be entitled to equitable remedies, including injunctive relief and specific performance.

17.8 The RoS irrevocably:

17.8.1 consents generally in accordance with the State Immunity Act 1978 to relief being given against it in England or any other jurisdiction by way of injunction or order for specific performance or for the recovery of any property whatsoever or other provisional or protective measures and to its property being subject to any process for the enforcement of a judgement or any process effected in the course or as a result of any action in rem; and

17.8.2 waives and agrees not to claim any immunity from suits and proceedings (including actions in rem) in England or any other jurisdiction and from all forms of execution, enforcement or attachment to which it or its property is now or may hereafter become entitled under the laws of any jurisdiction and declares that such waiver shall be effective to the fullest extent permitted by such laws, and in particular the United States Foreign Sovereign Immunities Act of 1976.

18 MISCELLANEOUS

18.1 Any notice provided to either Party in connection with this Agreement should be in writing, in English and sent to the

страна, или почетак или трајање арбитражног поступка ни на који начин неће спречити или одложити извршење оних обавеза страна по Уговору које нису спорне, и арбитрари ће детаљно размотрити то извршење, ако постоји, у доношењу коначне одлуке.

17.7 Стране у овом Уговору потврђују да новчано обештећење за повреду одредаба овог Уговора можда неће бити одговарајући правни лек, и да било која страна у овом Уговору може имати право на правичне правне лекове, укључујући привремене мере и извршење појединих обавеза.

17.8 РС се неопозиво:

17.8.1 саглашава генерално у складу са Законом о имунитету државе из 1978. године, са ослобађањем датим у односу на њу у Енглеској или у било којој другој јурисдикцији путем судског налога за специфичну чинидбу или за повраћај било које имовине или другим привременим или заштитним мерама и да се на њену имовину примени било који поступак за извршење пресуде или било који процес извршен у току или као резултат било ког поступка *in rem*.

17.8.2 одриче и саглашава да неће тражити било који имунитет од тужби и поступака (укључујући поступке *in rem*) у Енглеској или у било којој другој јурисдикцији и од свих форми извршења или заплена на које она или њена имовина сада има или у будућности може имати право у складу са законима било које јурисдикције, и изјављује да ће то одрицање ступити на снагу у пуној мери коју дозвољавају ти закони, а нарочито амерички Закон о имунитету страног суверена из 1976. године.

18 ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

18.1 Свако обавештење достављено било којој Страни у вези са овим Уговором мора бити у писаној форми, на

- address of the relevant Party in this Agreement, or such other address as notified by the relevant Party in writing from time to time.
- 18.2 This Agreement and the documents and agreements referred to in it set out the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter of it. No Party has relied or has been induced to enter into this Agreement in reliance on any representation, warranty or undertaking which is not expressly set out or referred to in this Agreement. No provision of this Agreement excludes liability for fraud including without limitation, fraudulent misrepresentation.
- 18.3 Nothing in this Agreement (or any of the arrangements contemplated by it) is or shall be deemed to constitute a partnership between the Parties nor, except as may be expressly set out in it, constitute any Party being the agent of the other for any purpose.
- 18.4 No waiver by a Party of a failure by any other Party to perform any provision of this Agreement operates or is to be construed as a waiver in respect of any other failure whether of a like or different character.
- 18.5 Each of the Parties shall pay its own costs, charges and expenses (including taxation) incurred in connection with negotiating, preparing and implementing this Agreement and the matters and transactions contemplated by it.
- 18.6 No Party will claim any modification or revision of any term hereof unless such modification or revision is made in writing, signed by all Parties and specifically states that it constitutes an amendment to this Agreement.
- 18.7 Any person other than a AS Group member
- енглеском језику и послато на адресу релевантне Стране у овом Уговору, или другу адресу коју назначи релевантна страна у писаној форми са времена на време.
- 18.2 Овај Уговор и документи и споразуми поменути у истом представљају целовит уговор и споразум између Страна у погледу предмета истог. Ниједна Страна се није ослонила на овај Уговор, нити је била наведена да закључи овај Уговор, ослањајући се на било које изјаве, гаранције или јемства која нису изричито наведена или поменута у овом Уговору. Ниједна одредба овог Уговора не искључује одговорност за превару укључујући, без ограничења, намерне погрешне приказе.
- 18.3 Ништа у овом Уговору (или аранжманима предвиђеним у истом) не представља, нити ће се сматрати да представља партнерски однос између Страна нити, осим ако је изричито наведено у истом, чини било коју Страну агентом друге стране за било које потребе.
- 18.4 Ниједно одрицање неке Стране или пропуштање било које друге Стране да изврши било коју одредбу овог Уговора не представља нити ће се тумачити као одрицање у погледу било ког другог пропуста сличног или различитог карактера.
- 18.5 Свака од Страна ће платити своје трошкове и издатке (укључујући порезе) којима се изложи у вези са преговарањем, припремом и спровођењем овог Уговора и питањима и трансакцијама који су истим предвиђени.
- 18.6 Ниједна Страна неће тражити било какву измену или ревизију било које одредбе овог Уговора осим ако је та измена или ревизија у писаној форми, ако је потпишу све Стране, и ако се у њој специфично наводи да иста представља измену овог Уговора.
- 18.7 Ниједно лице осим Члана АС Групе које

who is not a party to this Agreement shall have no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce any of its terms.

није страна у овом Уговору неће имати било каква права по Закону о уговорима из 1999. године (Права трећих лица) у циљу извршења било којег услова из истог.

- 18.8 This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which will, when executed and delivered, be an original and all counterparts will together constitute one and the same instrument. This Agreement is not effective until all Parties have executed a counterpart.
- 18.8 Овај Уговор може бити потписан у било ком броју примерака, од који ће сваки, када буде потписан и закључен, представљати оригинал, али сви примерци заједнички ће представљати један и исти документ. Овај Уговор неће ступити на снагу догод све Стране не потпишу један примерак.
- 18.9 If any term or provision in this Agreement shall in whole or in part be held to any extent to be illegal or unenforceable under any enactment or rule of law then that term or provision or part shall to that extent be deemed not to form part of this Agreement and the enforceability or the remainder of this Agreement shall not be affected. In the event of such deletion the Parties shall negotiate in good faith in order to agree the terms of a mutually acceptable and satisfactory alternative provision in place of the provision so deleted.
- 18.9 У случају да било која одредба овог Уговора буде у целости или делом сматрана у било којој мери незаконитом или неизвршивом по било ком акту или праву, сматраће се да та одредба или део у тој мери не чине део овог Уговора и то неће имати утицаја на извршивост или преостали део овог Уговора. У случају таквог брисања, Стране ће у доброј вери преговарати како би се договориле о заједнички прихватљивој и задовољавајућој одредби која ће заменити тако обрисану одредбу.
- 18.10 If Etihad decides in its discretion that the effect of the illegality or unenforceability defeats the original intention of the Parties then, without prejudice to any other rights it may have, Etihad shall be entitled to: (a) suspend its performance of its obligations under this Agreement, or (b) terminate this Agreement on thirty (30) days written notice to the RoS and AS.
- 18.10 Ако Етихад по свом нахођењу установи да ефекат незаконитости или неизвршивости осујећује оригиналну намеру Страна, тада ће Етихад, без утицаја на било која друга права која може имати, имати право да: (а) обустави извршење својих обавеза по овом Уговору, или (б) раскине овај Уговор уз достављање обавештења РС и АС-у тридесет (30) дана унапред.

Schedule 1 - Funding Schedule/ Прилог 1 - План финансирања

	Funding/Финансирање	Amount US\$m/ Износ у милионима УСД	Party/ Страна	Due date/period/ Датум /период доспећа	Paragraph/ Став
1.	Convertible Loan Facility/ Конвертибилни зајам	40 (see note/ види напомену)	Etihad/ Етихад	30 September 2013/ 30. септембар 2013. године	2.3
2.	Conversion of borrowings under CLF/subscription of balance of US\$40m/ Конверзија позајмица по Конвертибилном зајму (ЦЛФ)/упис салда од 40 милиона УСД	40 (see note/ види напомену)	Etihad/ Етихад	at Closing, see note/ приликом Затварања, види напомену	2.4
<p>Note: sum of funding from Etihad under 1 and 2 is US\$40m/ Напомена: износ финансирања од Етихад-а под 1 и 2 је 40 милиона УСД</p>					
3.	Waiver of liabilities to Belgrade Airport/ Одрицање од обавеза према Аеродрому Београд	13	RoS/PC	during five months ending 31/12/2013/ током периода од пет месеци који се завршава 31.12.2013. године	2.5.2
4.	Loan or grant/ Зајам или давање	not known/ није познат	RoS/PC	during five months ending 31/12/2013/ током периода од пет месеци који се завршава 31.12.2013. године	2.5.3
5.	Grant/Давање	14	RoS/PC	phased during 2014/ током 2014. године	2.5.4.1
6.	Grant/Давање	14	RoS/PC	phased during 2015/ током 2015. године	2.5.4.2
7.	Grant/Давање	14	RoS/PC	phased during 2016/ током 2016. године	2.5.4.3
8.	Grant or reduction in operating expenses/ Давање или смањење трошкова пословања	22	RoS/PC	phased during 2014/ током 2014. године	2.5.5.1
9.	Grant or reduction in operating expenses/ Давање или смањење трошкова пословања	18	RoS/PC	phased during 2015/ током 2015. године	2.5.5.2

10.	Shareholder Loan/ Зајам акционара	22	Etihad	phased during 2014/ током 2014. године	2.5.5
11.	Shareholder Loan/ Зајам акционара	18	Etihad	phased during 2015/ током 2015. године	2.5.5
12.	Restructuring costs/ Трошкови реструктурирања	not known/ није познат	RoS/PC	31/12/2013	2.5.9
13.	Shareholder Loan (Ketering)/ Зајам акционара (Кетеринг)	5	RoS/PC	as and when required/ како и када буде затражен	6.2
14.	Shareholder Loan (Ketering) / Зајам акционара (Кетеринг)	5	Etihad/ Етихад	as and when required/ како и када буде затражен	6.2
15.	Shareholder Loan (Su-Port) / Зајам акционара (Су- Порт)	2	RoS/PC	as and when required/ како и када буде затражен	6.3
16.	Shareholder Loan (Su-Port) / Зајам акционара (Су- Порт)	2	Etihad/ Етихад	as and when required/ како и када буде затражен	6.3
17.	Shareholder Loan (L&L Maintenance) / Зајам акционара (L&L Maintenance)	13	RoS/PC	as and when required/ како и када буде затражен	8.8
18.	Shareholder Loan (L&L Maintenance) / Зајам акционара (L&L Maintenance)	13	Etihad/ Етихад	as and when required/ како и када буде затражен	8.8
19.	Other potential obligations/ Друге потенцијалне обавезе	not known/ није познат	RoS/PC	as specified in the relevant paragraph/ како је наведено у релевантном ставу	2.5.1 2.5.6 to/до 2.5.8, 2.5.10 to/до 2.5.13, 8.2.3, and/и 8.4.2

Signed by the Parties or their duly authorised representatives on the date of this Agreement./ Овај Уговор су Стране или њихови уредно овлашћени заступници потписали на датум овог Уговора.

For and behalf of/За
Etihad P.J.S.C.

For and behalf of/За
**The Republic of
Serbia/ Републику Србију**

James Hogan
President & Chief Executive Officer/
Председник и Извршни директор

Dušan Vujić / Душан Вујовић
Minister of Economy of Republic of Serbia /
Министар привреде Републике Србије

Signature/Потпис

Signature/Потпис

Date/Датум: _____

Date/Датум: _____

For and behalf of/За
Air Serbia A.D. Beograd
Dane Kondić / Дане Кондић
General Director / Генерални директор

Signature/Потпис

Date/Датум: 31.07.2014.

[Handwritten signature]